

SciCan

HYDRIM® C61wd G4

MYJNIA-DEZYNFEKTOR INSTRUMENTÓW

- Podręcznik obsługi - USB



Spis treści

1. Wprowadzenie	3	4. Użycie urządzenia HYDRIM	19
2. Ważna informacja	4	Zalecenia dotyczące ponownego przy-	
Zastrzeżenia		gotowania instrumentów	
Omówienie urządzenia		Opis i wykres cyklu	
Omówienie ekranu dotykowego		Kosze i akcesoria	
Omówienie menu Ustawienia		Porady i wskazówki, aby uzyskać najlepsze	
3. Konfigurowanie urządzenia		wyniki czyszczenia	
HYDRIM	5	Zalecane konfiguracje załadunku.	
Instalacja		Uruchomienie cyklu	
Postępowanie i instalowanie roztworu		Przerwanie / anulowanie rozpoczętego cyklu	
czyszczącego HIP™ Ultra		Dodatkowe funkcje menu użytkownika i	
Jakość wody		ustawienia	
Badanie jakości wody		Otwieranie drzwi w przypadku awarii zasilania	
Usuwanie opakowań i jednostek wycofanych		5. Przechowywanie i odzyskiwanie	
z eksploatacji		informacji o cyklu	28
Ustawienia języka		Odzyskanie informacji o cyklu za pomocą	
Ustawienia kraju		ekranu dotykowego	
Ustawienia czasu		Odzyskiwanie informacji o cyklu przy użyciu	
Ustawienia daty		kopii zapasowej danych USB	
Przypisywanie numeru identyfikatora urządzenia		6. Obsługa i konserwacja.....	30
Zerowanie licznika suszenia		Wymiana roztworu czyszczącego HIP™ Ultra	
Zerowanie licznika LCS		Napełnianie zbiornika soli zmiękczej wodę	
Regulacja opóźnienia wygaszacza ekranu		Wymiana filtra powietrza	
Regulacja opóźnienia temperatury		Konserwacja filtra i ramion myjących	
Włączanie lub wyłączanie dźwięku przycisków		Czyszczenie urządzenia	
Regulacja głośności dźwięku przycisków		Przygotowanie urządzenia do załadunku	
Regulacja regeneracji soli		Konserwacja roczna	
Regulacja kontrastu ekranu		Testowanie i zatwierdzenie urządzenia	
Zmiana motywów ekranu dotykowego		7. Rozwiązywanie problemów	37
Tworzenie nazwy użytkownika		Rozwiązywanie problemów, problemy ogólne	
Tworzenie kodu PIN użytkownika		Rozwiązywanie problemów, komunikaty	
Konfigurowanie wymuszonego użycia procesu		o błędach	
Podłączanie do sieci		8. Gwarancja	42
Podłączanie do sieci bezprzewodowej		9. Specyfikacje	43
		10. Licencja na oprogramowanie	44
		11. Wi-Fi - informacje o przepisach	
		prawnych	51

HYDRIM i STATIM są zarejestrowanymi znakami towarowymi, a BRAVO, HIP i SysTM są znakami towarowymi firmy SciCan Ltd. na licencji Dent4You AG. Wszystkie inne znaki towarowe, o których mowa w niniejszym podręczniku, są własnością ich właścicieli.

Dla wszystkich zapytań dotyczących serwisu i napraw:

Kanada	1-800-870-7777
Stany Zjednoczone:	1-800-572-1211
Niemcy:	+49 (0)7561 98343 — 0
Infolinia międzynarodowa:	(416) 446-4500
E-mail:	techservice.ca@scican.com

COLTENE International Dental Group

Dent4You AG
Bahnhofstrasse 2
CH-9435 Heerbrugg



SciCan GmbH
Wangener Strasse 78
DE-88299 Leutkirch



Coltene/Whaledent GmbH+Co. KG
Raiffeisenstraße 30
DE-89129 Langenau

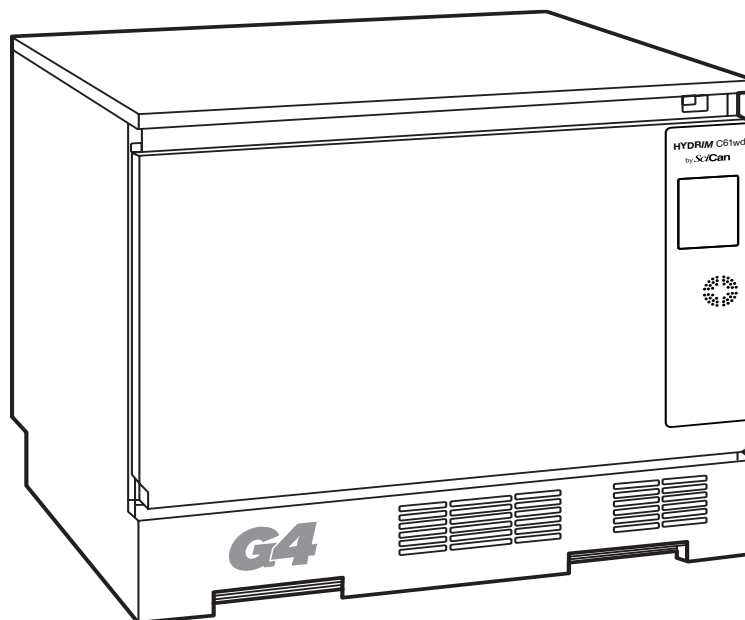
Coltene/Whaledent AG
Feldwiesenstrasse 20
CH-9450 Altstätten

Coltene/Whaledent Inc.
235 Ascot Pkwy.
Cuyahoga Falls, OH 44223, USA

Wyprodukowano przez:

SciCan Ltd.
1440 Don Mills Road,
Toronto ON M3B 3P9
KANADA
Tel.: (416) 445-1600
Faks: (416) 445-2727
Bez opłat: 1-800-667-7733

1. Wprowadzenie



! Dziękujemy za wybranie myjni-dezynfektora instrumentów HYDRIM C61wd G4. Urządzenie zostało zaprojektowane zgodnie z ISO 15883-1 i -2, międzynarodowymi normami dla myjni-dezynfektorów i stanowi dodatek do autoklawów STATIM® i BRAVO™, ponieważ umożliwia szybkie i higieniczne przygotowanie zabrudzonych instrumentów do sterylizacji. Ponadto urządzenie HYDRIM C61wd G4 zostało również zatwierdzone przez SVGW w Europie i uzyskało zatwierdzenie WRAS w Wielkiej Brytanii. Aby zapewnić bezpieczną i bezproblemową obsługę przez lata, należy dokładnie zapoznać się z tym podręcznikiem obsługi przed uruchomieniem urządzenia. Urządzenie HYDRIM C61wd G4 jest odpowiednie tylko do zastosowań wymienionych w tym podręczniku. Użycie urządzenia HYDRIM do innych celów może być niebezpieczne. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane niewłaściwym użyciem.

! Aby produkt działał zgodnie z przeznaczeniem, należy postępować zgodnie z instrukcjami dotyczącymi eksploatacji, konserwacji i wymiany. Wszystkie znaki towarowe, o których mowa w tym podręczniku, są własnością ich właścicieli. Treść tego podręcznika może ulec zmianie bez powiadomienia, aby odzwierciedlić zmiany i ulepszenia produktu HYDRIM.

! Urządzenie HYDRIM powinno być instalowane i serwisowane tylko przez wykwalifikowanego wykonawcę, ponieważ jest to urządzenie kategorii instalacji 2. Przed podłączeniem urządzenia instalator powinien sprawdzić, czy napięcie i częstotliwość zasilania elektrycznego są zgodne z danymi w instrukcji instalacji. Urządzenie może być podłączone tylko do gniazdka uziemionego. Należy pamiętać, że to urządzenie jest całkowicie odizolowane od zasilania elektrycznego tylko wtedy, gdy jest odłączone od zasilania lub wyłącznik jest wyłączony. Należy to zrobić przed wykonaniem jakichkolwiek napraw.

! Urządzenie HYDRIM C61wd G4 wykorzystuje do pracy wyłącznie roztwór czyszczący HIP™ Ultra. Urządzenie nie będzie działać zgodnie z opisem, jeśli zostaną użyte detergenty lub środki czyszczące niezatwierdzone przez legalnego producenta. Inne detergenty/produkty czyszczące mogą uszkodzić urządzenie, instrumenty, spowodować nadmierne pienienie i unieważnić gwarancję. Nie używać w tym urządzeniu rozpuszczalników. Nie zezwalać nieuprawnionym osobom na dostęp do tego urządzenia lub jego elementów sterujących.

2. Ważna informacja

2.1 Zastrzeżenia

Nie zezwalać osobom trzecim, oprócz upoważnionych pracowników, na dostarczanie części do eksploatacji lub konserwacji urządzenia HYDRIM. Legalny producent nie ponosi odpowiedzialności za przypadkowe, specjalne lub wtórne szkody spowodowane konserwacją lub usługami wykonywanymi na HYDRIM przez stronę trzecią lub za użytkowanie sprzętu lub części wyprodukowanych przez stronę trzecią, w tym utracone zyski, jakiegokolwiek straty handlowe, straty ekonomiczne lub straty wynikające z obrażeń ciała.



Nie zdejmować paneli urządzenia ani nie wkładać przedmiotów przez otwory lub otwory w szafce. Może to spowodować uszkodzenie urządzenia i/lub stwarzać zagrożenie dla operatora.



Jeśli urządzenie jest używane w sposób inny niż określono, ochrona zapewniona przez urządzenie może być ograniczona.



Roztwory czyszczące mogą być drażniące. Unikać kontaktu z oczami, skórą i ustami.



Nie siadać, nie stawać ani nie opierać się na otwartych drzwiach. Urządzenie może przewrócić się do przodu i spowodować obrażenia.



Zawsze **WYŁĄCZAĆ** urządzenie przed dodaniem soli, dodaniem roztworów lub wykonaniem rutynowej konserwacji urządzenia.



Właściciel nie może dopuścić, aby obsługa była wykonywana przez osoby inne niż przeszkolony i upoważniony personel.

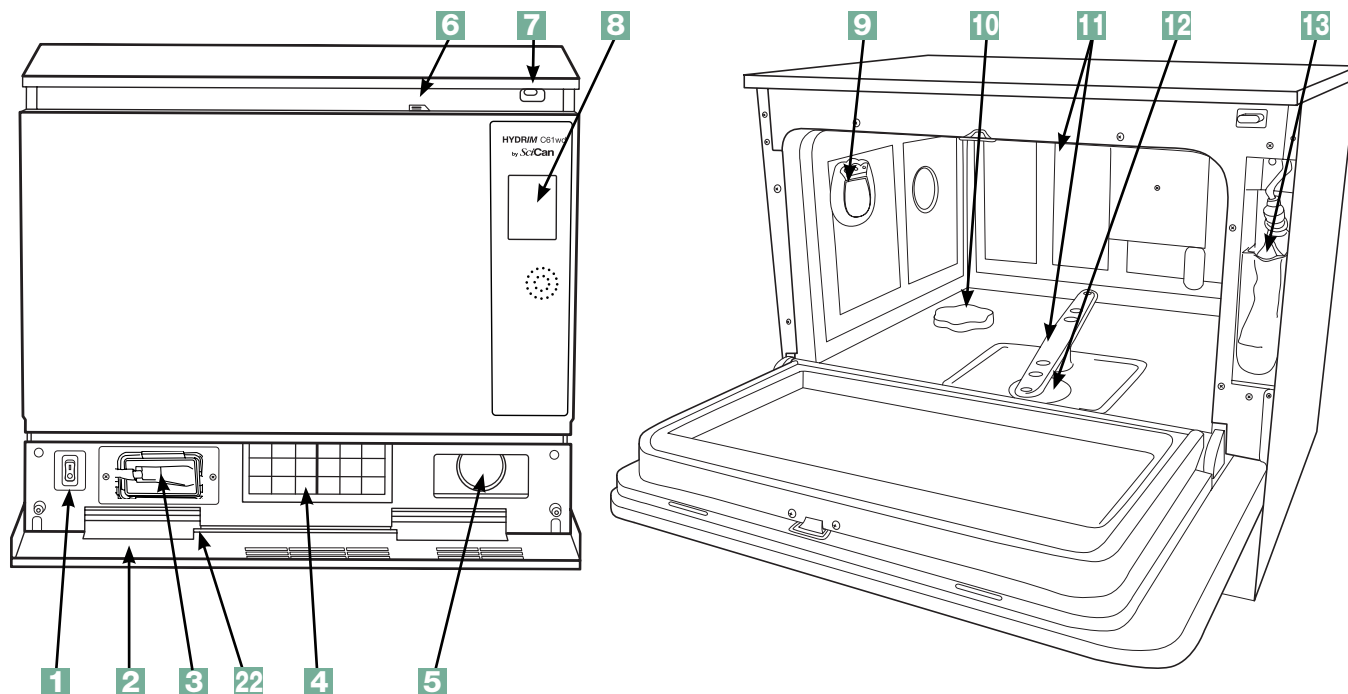


Zaleca się pozostawienie urządzenia włączonego przez cały czas, zwłaszcza w okresach, gdy w biurze nie ma personelu lub gdy nie zainstalowano mechanizmu odcinającego wodę. Pozostawienie włączonego urządzenia aktywuje pompę odpływową, jeśli woda wycieknie do komory w wyniku usterki.

Wszelkie poważne incydenty powinny być zgłaszane producentowi i/lub właściwym władzom obiektu, w którym mieszka użytkownik i/lub pacjent.

2. Ważna informacja

2.2 Omówienie urządzenia HYDRIM

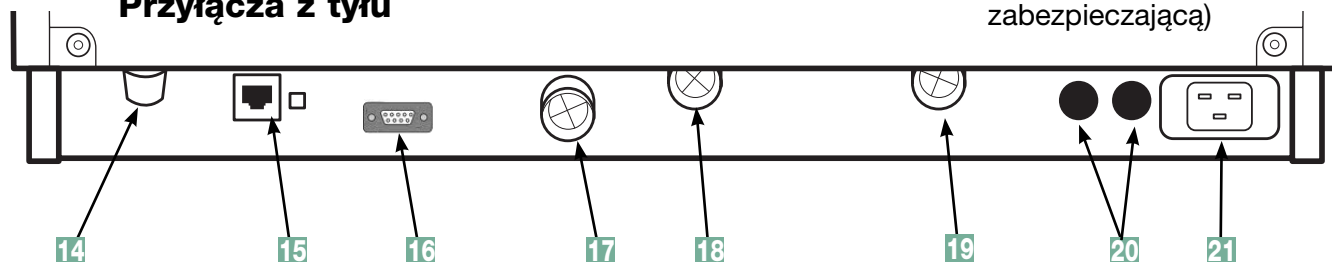


- 1 Wyłącznik zasilania
- 2 Płyta zabezpieczająca
- 3 Bakteriologiczny filtr powietrza
- 4 (jeżeli zainstalowano)
- 5 Filtr HEPA
- 6 Wylot suszarki
Zamek zatrzaskowy drzwi

- 7 Port USB
- 8 Ekran dotykowy LCD
- 9 Wylot suszarki
- 10 Zmiękcacz wody
- 11 Ramiona myjące (górna część niepokazana)
- 12 Filtr zgrubny
- 13 Roztwór czyszczący i szuflada

- 14 Odpływ
- 15 Port Ethernet
- 16 Port RS232
- 17 Wlot zimnej wody
- 18 Wlot gorącej wody
- 19 Wlot wody R/O
- 20 Bezpieczniki
- 21 Przyłącze kabla zasilającego
- 22 Rurka odpływowa (za płytą zabezpieczającą)

Przyłącza z tyłu



W tym podręczniku na marginesie są używane następujące symbole:



Potencjalne zagrożenie dla operatora.



Ta sytuacja może prowadzić do awarii mechanicznej.



Ważna informacja

Na urządzeniu znajdują się następujące symbole:



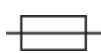
Uwaga: Gorąca powierzchnia i/lub gorąca para



Uwaga: Ryzyko porażenia prądem elektrycznym. Odłączyć zasilanie przed wykonaniem czynności serwisowych.



Uwaga: Szczegółowe informacje są dostępne w podręczniku.



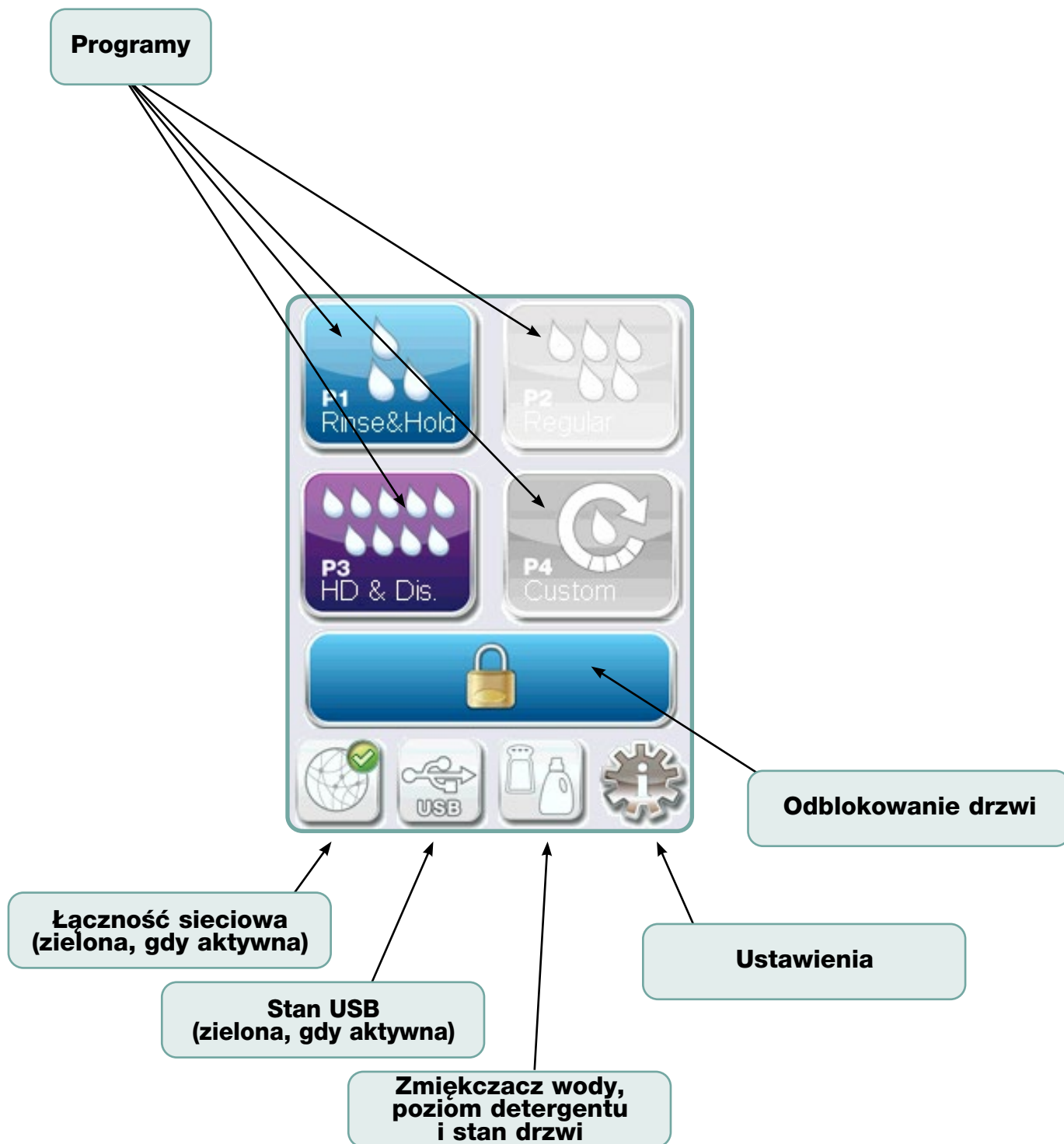
Aby zapewnić stałą ochronę przed pożarem, wymieniać tylko na bezpieczniki 15 A, 250 V typu F.



Wyrób medyczny

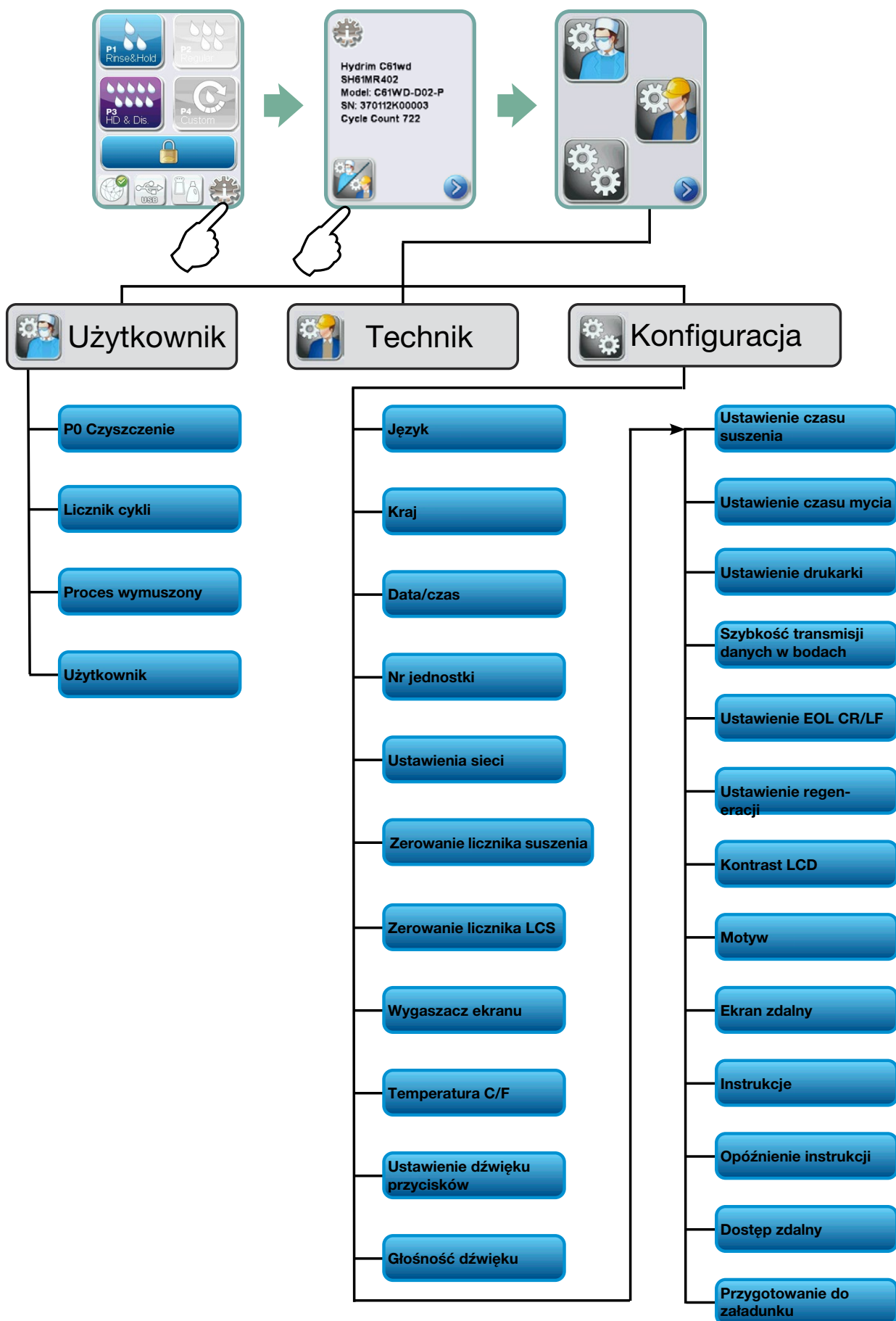
2. Ważna informacja

2.3 Omówienie ekranu dotykowego



2. Ważna informacja

2.4 Omówienie menu Ustawienia



3. Konfigurowanie urządzenia HYDR/M

WAŻNA INFORMACJA

- Aby otworzyć drzwi komory mycia, jeśli drzwi są zamknięte i urządzenie nie działa, należy zwolnić dźwignię znajdującą się na górnej krawędzi drzwi i otworzyć drzwi. (Aby uzyskać więcej informacji, patrz sekcja 4.9 Otwieranie drzwi w przypadku awarii zasilania.)
- Upewnić się, że dostępny jest środek czyszczący HIP™ Ultra (środek chemiczny do czyszczenia instrumentów).
Wszystkie inne materiały eksploatacyjne są dołączone do urządzenia.
- Urządzenie HYDR/M C61wd G4 jest ciężkie (44 kg). Podczas przenoszenia należy zachować ostrożność.
- Urządzenie HYDR/M C61wd G4 musi być prawidłowo uziemione.
- Urządzenie HYDR/M C61wd G4 jest wyposażone w szczelinę powietrzną / urządzenie zapobiegające zasysaniu, aby uniknąć cofania się brudnej wody do wody zasilającej. Żadne inne szczeliny powietrzne nie są konieczne.

3.1 Instalacja

Instalacja powinna być wykonywana wyłącznie przez autoryzowanego technika. Interwencja nieautoryzowanego instalatora może spowodować utratę gwarancji. Oddzielna lista kontrolna czynności przed instalacją powinna zostać dostarczona przez sprzedawcę. Należy ją przeczytać przed zatwierdzeniem instalacji.

Jeżeli urządzenie HYDR/M C61wd G4 jest zainstalowane w centrali sterylizacyjnej, producent centrali sterylizacyjnej powinien zapewnić wystarczającą ilość miejsca z góry, z tyłu i po obu stronach urządzenia, aby ułatwić instalację, wypoziomowanie i dostęp serwisowy do urządzenia.



Nie przesuwaj urządzenia HYDR/M C61wd G4 na miejsce przez manewrowanie przy otwartych drzwiach komory mycia. Może to spowodować niewyrównanie drzwi i wyciek.

W trakcie instalacji wszystkie materiały eksploatacyjne powinny zostać odpowiednio podane do urządzenia. Ważne jest, aby sprawdzić wykonanie tych czynności przed uruchomieniem urządzenia.

3.2 Postępowanie i instalowanie roztworu czyszczącego HIP™ Ultra

Roztwór czyszczący HIP™ Ultra jest stosowany w postaci rozcieńczonej jako detergent do czyszczenia instrumentów chirurgicznych w myjniach i myjniach-dezynfektorach z serii HYDR/M. Jest to bezbarwna i prawie bezwonna ciecz, która jest całkowicie rozpuszczalna w wodzie.

Zakres pH mieści się w zakresie od 9,3 do 9,8, a zatem roztwór jest lekko alkaliczny. Jednak zaleca się przestrzeganie pewnych środków ostrożności w trakcie podawania roztworu do urządzenia oraz podczas wyjmowania i usuwania pustego worka.

3. Konfigurowanie urządzenia HYDR/M

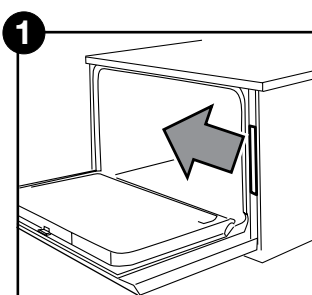


Zalecane środki ostrożności dotyczące bezpiecznego postępowania z roztworem czyszczącym HIP™ Ultra

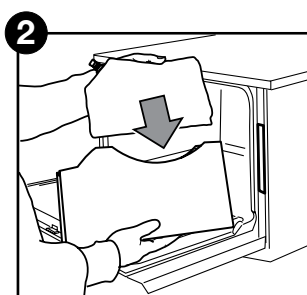
- Zawsze nosić nieuszkodzone rękawice wykonane z kauczuku naturalnego lub butylowego, nitrilowego lub neoprenowego (rękawice chirurgiczne są odpowiednie).
- Zawsze stosować ochronę oczu.
- Chronić odsłoniętą skórę rąk.
- Jeśli roztwór zostanie rozlany na ubranie, należy zdjąć ubranie i przemyć skórę dużą ilością wody zgodnie z wymaganiami określonymi w karcie charakterystyki.
- W trakcie postępowania z tym materiałem należy stosować dobre praktyki higieny przemysłowej. Podczas pracy nie jeść ani nie pić.
- Po zakończeniu pracy z produktem należy zdjąć i usunąć rękawiczki i umyć ręce przed zdjęciem ochrony oczu.
- Podczas obsługi produktów HIP™ nie używać środków ochrony osobistej używanych do czynności klinicznych.
- Zawsze należy się upewnić, że środki ochrony osobistej, które uległy zanieczyszczeniu roztworem czyszczącym HIP™ Ultra, zostały odpowiednio oczyszczone lub usunięte.

Aby uzyskać wyczerpujące dane na temat roztworu czyszczącego HIP™ Ultra, należy odwiedzić stronę internetową SciCan.com i wyświetlić lub pobrać kartę charakterystyki substancji w pliku PDF.

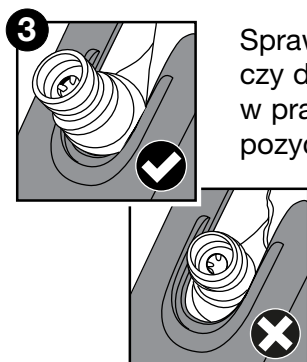
Aby zainstalować worek z roztworem czyszczącym HIP™ Ultra, należy wykonać następujące czynności:



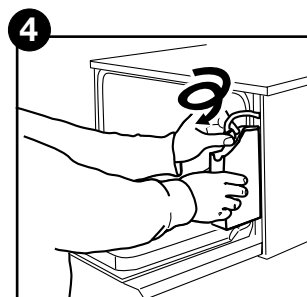
1 Wyłączyć zasilanie, otworzyć drzwi i wyciągnąć szufladę na środek chemiczny.



2 Umieścić nowy worek w szufladzie na środek chemiczny.



3 Sprawdzić, czy dysza jest w prawidłowej pozycji.



4 Podłączyć nowy worek, zamknąć drzwi i **WŁĄCZYĆ** urządzenie.

3. Konfigurowanie urządzenia HYDR/M

3.3 Jakość wody

Jakość wody używanej w urządzeniu HYDR/M do czyszczenia instrumentów ma kluczowe znaczenie dla uzyskania zadowalających wyników czyszczenia oraz dla ochrony instrumentów i wewnętrznych części urządzenia przed zniszczeniem.

Woda pitna zazwyczaj zawiera wiele rozpuszczonych substancji stałych. Ilość rozpuszczonych substancji stałych w dużym stopniu zależy od lokalnych warunków geologicznych i substancje te mogą powodować plamy, odbarwienia i korozję instrumentów i wewnętrznych części urządzenia HYDR/M. Między innymi żelazo, mangan, chlorek i węglan wapnia (CaCO_3) przeważają wśród stałych substancji rozpuszczonych, które mają wpływ na wyniki czyszczenia w przypadku stosowania myjni-dezynfektora.

Żelazo i mangan mogą powodować pomarańczowe i brązowe lub czarne plamy na instrumentach i wewnętrznych częściach urządzenia HYDR/M. Chlor jest zwykle odpowiedzialny za powstawanie plam, odbarwień, wżerów i kamienia. Jeśli instrumenty lub wewnętrzne części urządzenia HYDR/M C61wd, takie jak komora, wykazują obecność takich plam lub odbarwień, może być wymagane badanie wody w celu ustalenia przyczyny. Instalacja systemu uzdatniania wody może być wymagana w celu zmniejszenia ilości rozpuszczonych substancji stałych w wodzie i poprawy skuteczności czyszczenia wykonywanego przez urządzenie HYDR/M.

Węglan wapnia jest główną przyczyną twardości wody i pozostawia białe plamy lub kamień. Urządzenie HYDR/M jest wyposażone we wbudowany system zmiękczenia wody, który musi być dostosowany do lokalnej twardości wody. Informacje na temat zalecanych ustawień regeneracji znajdują się w sekcji 3.4 tego podręcznika.

Przed użyciem urządzenia HYDRIM zalecamy wykonanie próby wody i zapisanie wyników twardości wody, jej wartości pH i przewodności w celu późniejszego wykorzystania ich w dokumentacji przed i podczas instalacji.

WAŻNE: System zmiękczenia wody w urządzeniu HYDR/M zmniejsza twardość wody przez usunięcie węglanu wapnia. Jeśli wyniki testów wody wskazują, że twardość wody jest poza zakresem regulacji urządzenia, lub jeśli inne rozpuszczone substancje stałe w wodzie powodują plamy lub osady na narzędziach lub powierzchni komory, może być wymagany zewnętrzny system uzdatniania wody.

3. Konfigurowanie urządzenia HYDR/M

3.4 Badanie jakości wody

Urządzenie HYDR/M C61wd G4 jest wyposażone we wbudowany system zmiękczenia wody, który musi być dostosowany do lokalnej twardości wody. Aby odczytać lokalną twardość wody, należy postępować w następujący sposób:

1. Zestaw do badania wody dołączony do urządzenia HYDR/M zawiera trzy opakowania pasków do badania twardości wody. Pobrać próbkę wody z miejsca, w którym zostanie zainstalowane urządzenie.
2. Otworzyć jedno z opakowań, wyjąć pasek testowy i zanurzyć go w wodzie.
3. Porównać kolor paska ze wzornikiem kolorów z tyłu opakowania Określić twardość wody zgodnie ze wzornikiem kolorów na opakowaniu zestawu do badania wody.
4. Włączyć urządzenie i wybrać przycisk Settings [Ustawienia] z menu głównego.
5. Przejść do Menu ustawień i wybrać „Ustaw regenerację”.
7. Używając strzałek w górę i w dół, ustawić poziom regeneracji zmiękczacza wody zgodnie z tabelą twardości wody w tej sekcji. Jeśli twardość wody mieści się między dwoma ustawieniami, należy wybrać wyższe ustawienie.
8. Odkręcić pokrywę pojemnika zmiękczacza wody z lewej dolnej części komory i wlać 0,5 litra wody do pojemnika zmiękczacza wody.
9. Dodać 0,5 kg soli zmiękczającej wodę do zbiornika zmiękczacza wodę, używając dostarczonego lejku, aby zapobiec przedostaniu się soli do komory, i zamknąć przez **szczelne** zakręcenie pokrywy z powrotem na miejscu. Nieprawidłowe uszczelnienie może prowadzić do korozji.

Przeliczanie twardości wody i poziomu regeneracji soli

	°dH	US GPG	PPM (mg CaCO ₃ /litr)	Regen
Zwykle uzdatnienie nie jest wymagane (wartości 18-143)	1	1,0	18	1
	2	2,1	36	
	3	3,1	54	
	4	4,2	71	
	5	5,2	89	2
	5,6	5,8	100	
	6	6,3	107	
	6,2	6,4	110	
Może wymagać zewnętrznego uzdatnienia (wartości 150-535)	7	7,3	125	3
	8	8,3	143	
	8,4	8,8	150	
	9	9,4	161	
	10	10,4	178	4
	10,1	10,5	180	
	11	11,5	196	
	11,2	11,7	200	
	11,8	12,3	210	5
	12	12,5	214	
	13	13,6	232	
	14	14,6	250*	
	15	15,6	268	6
	16	16,7	286	
	16,8	17,5	300	
	17	17,7	303	
	18	18,8	321	7
	19	19,8	339	
	19,6	20,5	350	
	20	20,9	357	
	20,2	21,0	360	8
	21	21,9	375	
	22	22,9	393	
	22,4	23,4	400	
	23	24,0	411	
	24	25,0	428	
	25	26,1	446	
	25,2	26,3	450	
	26	27,1	464	
	27	28,2	482	
	28	29,2	500	
	28,6	29,8	510	
	29	30,2	518	
	30	31, 3	535	
Wymagane zewnętrzne uzdatnienie (wartości >535)	≥30,3	≥31,6	≥540	

*Należy pamiętać, że: Pasek testowy do wody ma dokładność do 250 ppm. Jeżeli odczyt na pasku testowym przekracza 250 ppm i/lub jeśli w miejscu, w którym jest zainstalowane urządzenie HYDR/M, występują problemy z jakością wody, zaleca się bardziej szczegółowe i dokładne badanie wody wykonane przez laboratorium testowe.

3. Konfigurowanie urządzenia HYDR/M

3.5 Usuwanie opakowań i jednostek wycofanych z eksploatacji

Urządzenie jest wysyłane w kartonie. Prosimy o jego rozłożenie i recykling lub utylizację zgodnie z wymogami gminy.

Zużyta myjnia-dezynfektor nie powinna być usuwana razem ze zwykłymi odpadami domowymi. Takie postępowanie jest potencjalnie szkodliwe dla ludzi i dla środowiska. Urządzenie było używane w środowisku opieki zdrowotnej i stwarza niewielkie ryzyko infekcji. Zawiera również kilka materiałów nadających się do recyklingu, które można odzyskać i ponownie wykorzystać w produkcji innych produktów. Należy skontaktować się ze swoją gminą, aby dowiedzieć się o zasadach i programach dotyczących unieszkodliwiania urządzeń elektronicznych.

3.6 Ustawienia języka

Komunikaty urządzenia HYDR/M mogą być wyświetlane w różnych językach. Aby zmienić bieżący język, należy wykonać następujące kroki:

1.  →  → 
2. Przewinąć do i wybrać.
3. Na ekranie JĘZYK nacisnąć  , aby przewijać listę języków. Po znalezieniu żądanego języka nacisnąć , aby zapisać swój wybór i powrócić do menu Ustawienia.

3.7 Ustawienia kraju

1.  →  → 
2. Przewinąć do i wybrać.
3. Za pomocą klawiatury wpisać nazwę kraju i nacisnąć , aby wybrać. Nacisnąć , aby zapisać i powrócić do menu Ustawienia.

3.8 Ustawienia czasu

1.  →  → 
2. Przewinąć do i wybrać Ustawienia czasu.
3. Na ekranie CZAS użyć klawiatury, aby wprowadzić ustawienia czasu. Nacisnąć , aby zapisać i , aby powrócić do menu Ustawienia.

3. Konfigurowanie urządzenia HYDR/M

UWAGA: Jeśli urządzenie HYDR/M jest podłączone do sieci, ważne jest również, aby wprowadzić prawidłową strefę czasową. Wejść do podmenu Czas, wybrać Strefa czasowa, przewinąć i wybrać swoją lokalną strefę czasową.

4. Aby zmienić wyświetlany format czasu na 12-godzinny (domyślnym ustawieniem jest 24-godzinny format czasu), przejść do menu Ustawienia i użyć  , aby przewinąć do CZAS 12/24, wybrać i przełączyć na 12. Nacisnąć , aby zapisać i powrócić do menu Ustawienia.
5. Aby włączyć czas letni (DST), przejść do menu Ustawienia i użyć  , aby przewinąć do DST WŁ./WYŁ. i wybrać. Za pomocą   przełączyć ustawienia DST WŁ. lub WYŁ. i nacisnąć , aby zapisać i powrócić do menu Ustawienia.

3.9 Ustawienia daty

1.  →  → 
2. Przewinąć do Data / czas i wybrać Ustawienia daty.
3. Na ekranie DATA użyć klawiatury, aby wprowadzić ustawienia daty. Nacisnąć EN, aby zapisać i , aby powrócić do menu Ustawienia.
4. Aby zmienić format wyświetlania daty, wróć do menu Ustawienia i użyć  , aby przewinąć do FORMAT DATY. Wybrać i postępować zgodnie z instrukcjami, aby wyświetlić datę w wybranym formacie. Nacisnąć , aby zapisać i powrócić do menu Ustawienia.

3.10 Przypisywanie numeru identyfikatora urządzenia

1.  →  → 
2. Przewinąć do Nr jednostki i wybrać.
3. Za pomocą klawiatury wybrać maksymalnie 3 cyfry, które będą używane jako numer identyfikacyjny urządzenia. Nacisnąć EN, aby zapisać i , aby powrócić do menu Ustawienia.

3.11 Zerowanie licznika suszenia

Licznik suszenia musi zostać wyzerowany po wymianie filtra HEPA. Aby wyzerować licznik suszenia, należy wykonać następujące czynności:

1.  →  → 
2. Przewinąć do Zerowanie licznika suszenia i wybrać.
3. Wybrać Domyślne 0, aby wyzerować.

3. Konfigurowanie urządzenia HYDR/M

3.12 Zerowanie licznika LCS

Jeśli urządzenie jest wyposażone w system czyszczenia światła, licznik LCS musi zostać wyzerowany, gdy używany jest system LCS i filtr biologiczny zostaje wymieniony. Aby wyzerować licznik LCS, należy wykonać następujące czynności:

1. 
2. Przewinąć do **Zerowanie licznika LCS** i wybrać.
3. Wybrać Domyślne 0, aby wyzerować.

3.13 Regulacja opóźnienia wygaszacza ekranu

Aby zmienić czas przed włączeniem wygaszacza ekranu, należy wykonać następujące czynności:

1. 
2. Przewinąć do **Wygaszacz ekranu** i wybrać.
3. Za pomocą   przewinąć opcje czasu. Po znalezieniu wymaganego czasu nacisnąć wybraną wartość. Nacisnąć , aby zapisać i powrócić do menu Ustawienia.

3.14 Regulacja wyświetlacza temperatury

1. 
2. Przewinąć do **Temperatura C / F** i wybrać.
3. Użyć  , aby wybrać między wyświetlaniem informacji w stopniach Celsjusza lub Fahrenheita. Nacisnąć , aby zapisać i powrócić do menu Ustawienia.

3.15 Włączanie lub wyłączanie dźwięku przycisków

Urządzenie HYDR/M jest ustawione, tak aby sygnalizować naciśnięcie przycisku sygnałem dźwiękowym. Aby wyłączyć dźwięk przycisku, należy wykonać następujące czynności:

!

UWAGA: Wyłączenie dźwięku przycisku NIE powoduje wyłączenia innych alarmów i sygnałów dźwiękowych cyklu.

1. 
2. Przewinąć do **Brzęczyk WŁ./WYŁ.** i wybrać.
3. Użyć  , aby przewinąć opcje WŁ. lub WYŁ., i nacisnąć, aby wybrać. Nacisnąć , aby zapisać i powrócić do menu Ustawienia.

3. Konfigurowanie urządzenia HYDR/M

3.16 Regulacja głośności dźwięku przycisków

Aby dostosować głośność sygnału dźwiękowego, należy wykonać następujące czynności:

1. 
2. Przewinąć do **Głośność dźwięku** i wybrać.
3. Użyć  , aby przewinąć ustawienia głośności. Wybrać i nacisnąć wartość. Nacisnąć , aby zapisać i powrócić do menu Ustawienia.

3.17 Regulacja regeneracji soli

Regenerację soli należy ustawić odpowiednio do lokalnej twardości wody. Zalecenia dotyczące określania prawidłowych ustawień znajdują się w sekcji 3.4 Badanie jakości wody. Aby ustawić regenerację soli, należy wykonać następujące czynności:

1. 
2. Przewinąć do **Ustawienie regeneracji** i wybrać.
3. Za pomocą   zmienić wartość. Domyślne ustawienie to 1. Nacisnąć , aby zapisać i powrócić do menu Ustawienia.

3.18 Regulacja kontrastu ekranu

Ekran dotykowy jest skalibrowany pod kątem warunków oświetlenia w większości centrali sterylizacyjnych. W razie potrzeby, aby dostosować kontrast, należy wykonać następujące czynności:

1. 
2. Przewinąć do **Kontrast LCD** i wybrać.
3. Za pomocą   przewinąć opcje kontrastu. Po znalezieniu wymaganego kontrastu nacisnąć wybraną wartość. Nacisnąć , aby zapisać i powrócić do menu Ustawienia.

3.19 Zmiana motywów ekranu dotykowego

Motywy ekranu dotykowego (tj. ikony i kolory tła) można zmienić na jedną ze wstępnie ustawionych opcji. Aby zmienić motywy, należy wykonać następujące czynności:

1. 
2. Przewinąć do **Motyw** i wybrać.
3. Na ekranie **Zmiana motywu** użyć  , aby przewijać dostępne opcje. Podczas przewijania każdy motyw zostanie wyświetlony na ekranie dotykowym. Nacisnąć , aby wybrać motyw i powrócić do menu Ustawienia.

3. Konfigurowanie urządzenia HYDR/M

3.20 Tworzenie nazwy użytkownika

Można utworzyć maksymalnie 20 unikalne nazwy użytkowników. Aby przypisać parametr Nazwa użytkownika, należy wykonać następujące czynności:

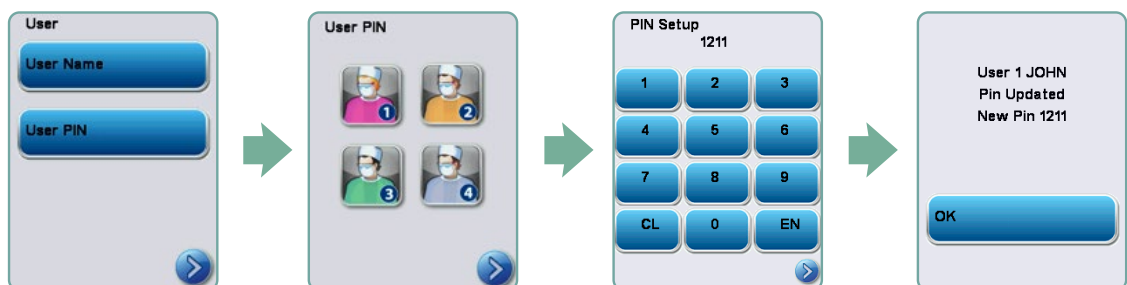
1. 
2. Przewinąć do **Użytkownik** i wybrać.
3. Aby przypisać nazwę użytkownika, wybrać **Nazwa użytkownika** i użyć klawiatury alfabetycznej, aby wprowadzić nazwisko (do 12 znaków) i nacisnąć **EN**, aby zapisać.



3.21 Tworzenie kodu PIN użytkownika

Na ekranie Kod PIN użytkownika można przypisać maksymalnie 20 kody PIN. Aby przypisać kod PIN, należy wykonać następujące czynności:

1. 
2. Przewinąć do **Użytkownik** i wybrać.
3. Aby przypisać kod PIN użytkownika, wybrać **Pin użytkownika** i użyć klawiatury numerycznej, aby wprowadzić numer (do 4 cyfr) i wybrać **EN**, aby zapisać i , aby przejść do ekranu potwierdzenia.



4. Jeśli wszystkie informacje przedstawione na ekranie potwierdzenia są poprawne, nacisnąć **OK**, aby powrócić do ekranu Kod PIN użytkownika. Aby wprowadzić korektę, wybrać Kod PIN użytkownika, który ma być zmieniony, i powtórzyć powyższy proces.

3. Konfigurowanie urządzenia HYDRIM

3.22 Konfigurowanie wymuszonego użycia procesu

Po aktywowaniu wymuszonego użycia procesu użytkownicy muszą wprowadzić kod PIN pod koniec cyklu. Aby funkcja wymuszonego użycia procesu zadziałała, najpierw należy przypisać Identyfikator użytkownika i kod PIN. Aby skonfigurować Identyfikator użytkownika i kody PIN, patrz sekcje 3.20 i 3.21 dotyczące tworzenia nazwy użytkownika i kodu PIN. Aby aktywować wymuszone użycie procesu, należy wykonać następujące czynności:

1. 
2. Przewinąć do **Proces wymuszony** i wybrać.
3. Użyć  , aby przełączyć ustawienia WŁ. lub WYŁ. funkcji wymuszonego użycia procesu. Nacisnąć , aby zapisać wybór i powrócić do menu Ustawienia.

! UWAGA: Dowolny użytkownik może zatrzymać cykl, nawet przy włączonej funkcji wymuszonego użycia procesu. Jednak w danych cyklu zostanie zarejestrowane, że nieupoważniony użytkownik zatrzymał cykl.



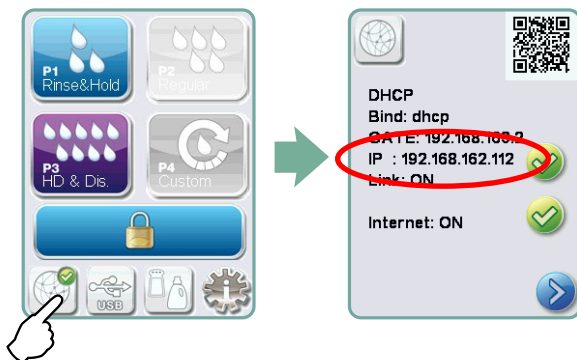
3.23 Podłączanie do sieci

Urządzenie HYDRIM C61wd G4 jest wyposażone w port 10/100Base-T Ethernet znajdujący się z tyłu. Aby podłączyć urządzenie HYDRIM do sieci za pomocą routera, należy wykonać następujące czynności:

1. Podłączyć kabel sieciowy do portu Ethernet na tylnym panelu urządzenia. Jeśli w danym pomieszczeniu używany jest router, powinien on automatycznie przypisać urządzeniu adres IP. Czerwony znak X na ikonie sieci oznacza, że urządzenie nie jest połączone. Żółty znacznik wyboru oznacza, że urządzenie ma adres IP, ale nie ma połączenia z Internetem i nie może wysyłać wiadomości e-mail. Zielony znacznik wyboru oznacza, że połączenie internetowe jest skonfigurowane prawidłowo i urządzenie może wysyłać wiadomości e-mail.

! UWAGA: W niektórych przypadkach, gdy np. w trakcie korzystania z funkcji udostępniania w sieci Windows router nie jest dostępny, może być konieczne przypisanie dedykowanego lub „statycznego” adresu IP. Aby przypisać statyczny adres IP, należy skontaktować się z lokalnym administratorem sieci.

2. Na ekranie głównym należy nacisnąć ikonę sieci. Zostanie wyświetlony ekran Network [Sieć] zawierający informacje dotyczące połączenia z siecią urządzenia HYDRIM, w tym jego adres IP.

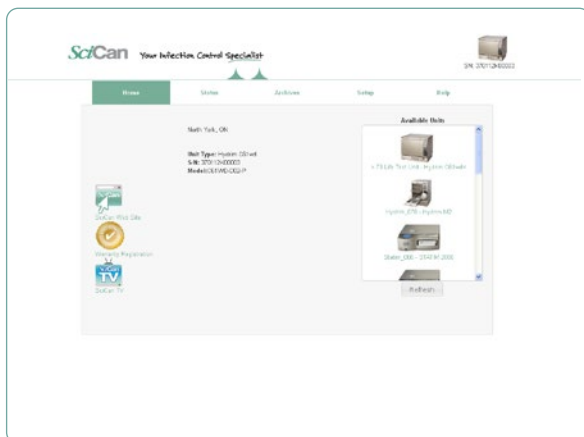


3. Konfigurowanie urządzenia HYDR/M

3. Adres IP wyświetlony na ekranie dotykowym należy wpisać w przeglądarce dowolnego urządzenia z dostępem do Internetu, aby uzyskać dostęp do urządzenia z portalu internetowego. Gdy ikona Sieci jest aktywna (na przykład podczas wysyłania wiadomości e-mail), zmienia kolor na zielony.

UWAGA: Należy użyć kodu QR w przypadku połączenia z urządzeniem mobilnym.

UWAGA: Czas połączenia zależy od szybkości sieci, a nawiązanie początkowego połączenia może potrwać dłużej.



3.24 Podłączanie do sieci bezprzewodowej

Modele HYDR/M oferują możliwość bezprzewodowego podłączenia urządzeń do sieci G4, nadając elastyczność połączeniu z kablem sieciowym, które jest również dostępne z urządzeniami HYDR/M C61wd G4. HYDR/M C61wd G4 WiFi oferuje prostą konfigurację i bezpieczne połączenie z siecią G4.

1. Na głównym ekranie naciśnij ikonę Sieć.
2. Wybierz WiFi, następnie wybierz sieć i wprowadź swoje hasło.

UWAGA: Możesz w dowolnym momencie zmienić swoje preferencje dotyczące połączenia

4. Użycie urządzenia HYDRIM

4.1 Zalecenia dotyczące ponownego przygotowania instrumentów

Urządzenie HYDRIM C61wd G4 jest przeznaczone do czyszczenia i termicznej dezynfekcji (w zależności od wybranego cyklu) ogólnych narzędzi stomatologicznych i medycznych. Poziom dezynfekcji ($A_0=3000$ i więcej) ma na celu zmniejszenie liczby żywotnych mikroorganizmów na produkcie do poziomu odpowiedniego dla zamierzonego dalszego postępowania lub użytkowania w zależności od wymagań określonych przez władze regionalne lub krajowe. Organy regulacyjne mogą określać bardziej rygorystyczne wymagania na terytoriach, za które są odpowiedzialne.

W przypadku nieinwazyjnych wyrobów medycznych zalecamy sterylizację końcową po obróbce w HYDRIM zgodnie z regionalnymi wytycznymi.

W przypadku inwazyjnych urządzeń medycznych, takich jak instrumenty dentystyczne, sterylizacja końcowa musi zostać przeprowadzona po obróbce w urządzeniu HYDRIM C61wd G4.

Przed umieszczeniem instrumentów w urządzeniu HYDRIM i użyciem opcjonalnego adaptera uchwytu należy zapoznać się z instrukcją ponownego przygotowania dostarczoną przez producenta instrumentu, aby uzyskać informacje na temat odpowiedniości instrumentu do czyszczenia w dezynfektorze termicznym. W razie wątpliwości skonsultować się z producentem urządzenia.

Przykłady instrumentów medycznych i dentystycznych odpowiednich do czyszczenia i dezynfekcji w urządzeniu HYDRIM obejmują:

- Skalery ze stali nierdzewnej, szpatałki i hemostaty
- Retraktory ze stali nierdzewnej, uchwyty na igły, haczyki na skórki, kleszcze do tkanek, nożyczki, skrobaki i inne instrumenty ze stali nierdzewnej bez głębokich ubytków

Aby uzyskać najlepsze wyniki, instrumenty poddawane obróbce w urządzeniu HYDRIM powinny mieć następujące właściwości:

- Odporność na temperaturę do 95°C
- Odporność na korozję w obecności ciepła

!

Mikrokratamy, rurki phaco, włókna światłowodowe i sprzęt elektryczny nie powinny być poddawane obróbce w urządzeniu HYDRIM.

!

Niklowane instrumenty lub instrumenty zawierające aluminium lub anodyzowane kolorowe aluminium oraz instrumenty jednorazowego użytku nie nadają się do obróbki w urządzeniu HYDRIM.

Roztwór czyszczący HIP™ (HYDRIM z ochroną instrumentów) został starannie opracowany, aby zapewnić wyjątkową zgodność materiałów z szeroką gamą metali i powłok. Jednak niektóre instrumenty mogą nie wykazywać zgodności.

Niektórzy producenci przyrządów wytwarzają instrumenty ze specjalnymi powłokami, które mogą nie być odpowiednie do zastosowania w automatycznej myjni-dezynfektorach instrumentów. Należy skonsultować się z producentem instrumentu, aby uzyskać zalecane procedury czyszczenia takich instrumentów.

!

Ogólnie nie zaleca się obróbki narzędzi ze stali węglowej i narzędzi chromowanych w urządzeniu HYDRIM C61wd G4.

!

Podczas obróbki małych lub lekkich obiektów w urządzeniu HYDRIM C61wd G4 należy użyć kosza z pokrywką.

!

Nie wkładać wiertel dentystycznych do HYDRIM C61wd G4.

4. Użycie urządzenia HYDR/M

4.2 Opis i wykres cyklu

HYDR/M C61wd G4 Myjnia / dezynfektor instrumentów

Cykl	Mycie wstępne	Mycie	Płukanie	Suszenie
P0 – Cykl czyszczenia urządzenia Brak wstępnego odprowadzenia wody	< 30°C (zimno) 2-10 minut (domyślnie 2 minuty)	Nie dot.	< 30°C (zimno) 2 minuty	Nie dot.
P1 – Płukanie i zatrzymanie (bez dezynfekcji) – Stosowany, aby zapobiec wyschnięciu zanieczyszczeń na instrumentach, które nie zostaną umyte w ciągu godziny. Należy pamiętać, że cykl ten nie zapewnia dezynfekcji, ponieważ jest przeznaczony wyłącznie do mycia wstępnego instrumentów.	< 30°C (zimno) 2-10 minut (domyślnie 2 minuty)	Nie dot.	30°C 1 minuta	Nie dot.
P2 – Regular Cycle* [Cykl regularny] (bez dezynfekcji) – Stosować dla średnio zabrudzonych instrumentów luzem. Należy pamiętać, że ten cykl NIE zapewnia dezynfekcji, która może nie być akceptowana w niektórych regionach i zaleca się, aby przed aktywacją skonsultować się z lokalnym urzędem regulacji.	<30°C (zimno) 2 minuty	50°C 5 minut	60°C 1 minuta	1-25 minut (domyślnie 10 minut)
P3 – Heavy Duty Cycle with disinfection [Czyszczenie trudnych zabrudzeń z dezynfekcją] Stosowany do mocno zabrudzonych instrumentów i kaset.	< 30°C (zimno) 2-10 minut (domyślnie 2 minuty)	50°C 9-15 minut	90-95 °C 5 minut	1-25 minut (domyślnie 8 minut)
P4 – custom* [niestandardowy] (A ₀ między A ₀ = 3,500 (płukanie) i A ₀ = 6,000	<30°C (zimno) 2 minuty	50°C 5-9 minut	90-95 °C 1-5 minut	1-25 minut (domyślnie 8 minut)
P5 – Cykl specjalny 93°C 10 minut Dostęp tylko dla technika. Ten cykl ma inny profil, nie ma opróżniania do czasu dezynfekcji; dezynfekcja odbywa się w trakcie mycia.	Nie dot.	90-95°C 10 minut	70°C 5 minut	1-25 minut (domyślnie 8 minut)

* funkcja aktywowana przez technika

Temperatura dezynfekcji P3, P4 i P5 odzwierciedla minimalną gwarantowaną temperaturę w dowolnym czasie w trakcie dezynfekcji w dowolnym miejscu komory mycia. Jednak temperatura dezynfekcji wynosi około 93°C, górny punkt przełączania podgrzewacza wynosi 94°C, dolny punkt przełączania wynosi 92°C.

Czas dezynfekcji P4 można zwiększyć o 1 minutę w odstępach przyrostowych od 1 do 5 minut. Minimalny czas dezynfekcji to 1 minuta przy minimalnej wartości A₀ wynoszącej 3500. Dla czasu dezynfekcji 5 minut minimalna wartość A₀ wynosi 6000. Ostateczny czas płukania musi zostać ustalony i zatwierdzony przez technika po instalacji na miejscu.

Uwaga: W normie ISO 15883-1 opisane zostały zależności czas-temperatura dla wilgotnej dezynfekcji termicznej w następujący sposób:

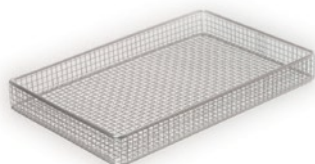
„W przypadku wilgotnego procesu dezynfekcji termicznej można oczekiwać, że określony czas w określonej temperaturze będzie mieć przewidywalny efekt śmiertelny dla przeciętnej populacji organizmów. Definicję wilgotnego procesu dezynfekcji termicznej można uzyskać za pomocą metody A₀, która wykorzystuje wiedzę o śmiertelności w konkretnym procesie w różnych temperaturach w celu oceny ogólnej śmiertelności w cyklu i wyrażenia jej jako równoważnego czasu narażenia na działanie określonej temperatury”.

4. Użycie urządzenia HYDR/M

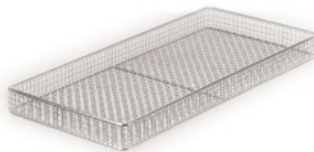
4.3 Kosze i akcesoria

! Przestrzegać zaleceń producenta urządzenia dotyczących czyszczenia i obsługi. W trakcie załadunku urządzenia ułożyć luźne instrumenty, tak aby się nie stykały. Instrumenty z wklęsłymi powierzchniami lub wgłębieniami powinny być umieszczone tak, aby woda mogła swobodnie spływać.

Kosze



STAT/M 2000 kosz
01-107240



STAT/M 5000 kosz
01-107241



Duży kosz
01-113545



Koszyk higieniczny
01-113546



Koszyk z pokrywą zawiasową
01-113547

Końcówki

Do użytku tylko z modelami LCS



Adapter końcówek
01-113625

Stojaki (bez półki wysuwanej i koszy)



Stojak na sześć kaset
01-113251



Stojak na dwa kosze, trzy kasety
01-113253



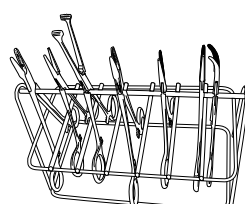
Stojak na dwa kosze
01-113257

Stojak na instrumenty pionowe i zawiasowe

wymaga oparcia na koszu



Stojak na instrumenty pionowe
01-113255



Stojak na instrumenty zawiasowe
01-110409S



Stojak na dwa kosze, dziesięć tacek
01-113254

4. Użycie urządzenia HYDR/M

4.4 Porady i wskazówki, aby uzyskać najlepsze wyniki czyszczenia

- Usunąć cały cement, materiał kompozytowy i amalgamat z instrumentów użytych do leczenia przed ich obróbką w urządzeniu HYDR/M.
- Używać tylko akcesoriów, jak kosze, kasety, półki wysuwane i stojaki do trzymania instrumentów, które są przeznaczone do urządzenia HYDR/M C61wd G4.
- Używać akcesoriów tylko zgodnie z ich przeznaczeniem. Na przykład nie umieszczać zawiasowych instrumentów w kasetach. Zamiast tego należy użyć stojaka na instrumenty zawiasowe.
- Rozmontować instrumenty, jeśli to możliwe.
- Ułożone instrumenty nie mogą na siebie zachodzić. Każdy instrument musi być osobno.
- Wszystkie instrumenty muszą być umieszczone w myjni-dezynfektorze w taki sposób, aby umożliwić dobre płukanie wszystkich powierzchni. Żadna powierzchnia osłonięta przed wodą i detergentem nie będzie oczyszczona.
- Instrumenty zawiasowe powinny być umieszczone w szeroko otwartej pozycji w koszach. Zamknięte instrumenty zawiasowe nie będą oczyszczone.
- Umieścić rurki ssawne w stojaku na instrumenty pionowe i upewnić się, że woda może swobodnie przepływać przez rurki. Nie umieszczać rurek ssawnych poziomo w koszu lub w kasecie. W przypadku instrumentów zawierających prześwity, takich jak instrumenty dentystyczne, czyszczone są tylko powierzchnie zewnętrzne (chyba że przy użyciu adaptera LCS).
- Umieścić tacki i inne przedmioty o kształcie wklęsłym pod kątem, aby woda mogła łatwo spływać po powierzchniach.
- Nie przeładowywać HYDR/M.
- Sprawdzić ustawienia HYDR/M:
 - Upewnić się, że ramiona spryskiwaczy nie są zatkane i mogą swobodnie się obracać.
 - Upewnić się, że filtry siatkowe w odpływie komory są wolne od zanieczyszczeń.
- Aby uzyskać najlepsze wyniki czyszczenia, instrumenty powinny być podane obróbce w urządzeniu HYDR/M tak szybko, jak to możliwe. Jeśli natychmiastowe czyszczenie nie jest możliwe, zaleca się obróbkę instrumentów za pomocą programu P1 Płukanie i zatrzymanie natychmiast po użyciu.
- Sprawdzić wzrokowo instrumenty pod względem czystości i integralności (korozja, zmiany materiału) po czyszczeniu i naprawie lub w razie potrzeby wymienić instrumenty.
- Jeśli został aktywowany proces wymuszony, operator musi potwierdzić, że instrumenty są wizualnie czyste po zakończeniu pełnego cyklu.

4. Użycie urządzenia HYDR/M

4.5 Zalecane konfiguracje załadunku.

Urządzenie HYDR/M C61wd G4 może przetwarzać wiele różnych kombinacji instrumentów, określonych przez:

- Rozmiar praktyki
- Rodzaj procedur wykonywanych w tym samym czasie
- Specjalizację praktyki
- Protokoły zarządzania instrumentami

Poniżej znajdują się przykłady kilku scenariuszy ładowania, w tym najbardziej powszechne obciążenia kosza, zalecany załadunek instrumentów ogólnych i najgorszy przypadek załadunku urządzenia. Zachować ostrożność w trakcie postępowania ze wszystkimi instrumentami, aby zapobiec obrażeniom ciała spowodowanym przez przebicia, i przestrzegać lokalnych przepisów BHP, aby zapobiec wypadkom i obrażeniom.

Użycie koszy i akcesoriów

Przestrzegać zaleceń producenta urządzenia dotyczących czyszczenia i obsługi. W trakcie załadunku urządzenia ułożyć luźne instrumenty, tak aby się nie stykały. Instrumenty z wklęsłymi powierzchniami lub wgłębieniami powinny być umieszczone tak, aby woda mogła swobodnie spływać.

Przykładowe ładowanie:

Pełne instrumenty proste i zawiasowe



Na przykład:
skalpele, nożyczki,
kirety, wydrążacze,
upychadła itd.

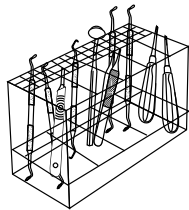
Pełne instrumenty proste



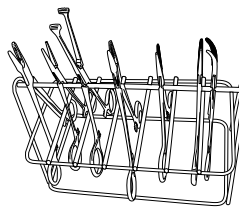
Na przykład:
szczypce, noże,
zgłębniki, skalery itp.

4. Użycie urządzenia HYDR/M

Instrumenty zawiasowe, instrumenty pełne i otwarte instrumenty drążone

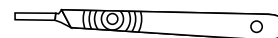
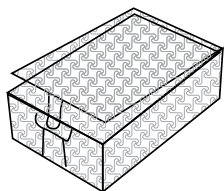


Na przykład: Skalery, kirety, podważki dentystyczne, lusterka jednoczęściowe, rurki ssące itp.



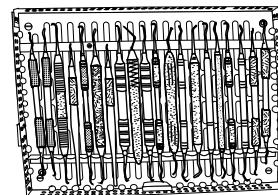
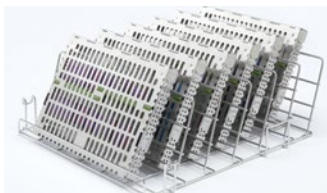
Na przykład: Kleszcze do tkanek i nożyczki

Instrumenty małe i zdemontowane



Na przykład: Dwuczęściowe lusterka, uchwyty na nóż skalpel itd.

Zestawy instrumentów w kasetach – pełne obciążenie



Na przykład: Pilniki do kości, upychadła, kirety, wydrążacze itp.

Końcówki



Do użytku tylko w modelach wyposażonych w system czyszczenia światła.

4. Użycie urządzenia HYDR/M

4.6 Uruchomienie cyklu

Przed użyciem urządzenia HYDR/M należy sprawdzić, czy zasilanie wodą jest włączone i czy worek z roztworem czyszczącym HIP™ Ultra jest prawidłowo zainstalowany i zamocowany, następnie należy wykonać następujące czynności:

1 Włączyć zasilanie.



2 Dotknąć ekranu, aby rozpocząć.



3 W razie potrzeby nacisnąć ODBLOKUJ.

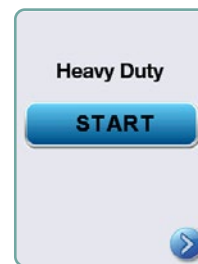


4 Załadować instrumenty do koszy lub kaset, umieścić je w urządzeniu i zamknąć drzwi.

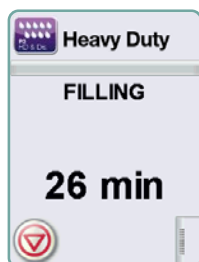


5 Wybrać żądany cykl. (zastosować cykl Czyszczenie trudnych zabrudzeń do kaset, instrumentów zawiasowych lub mocno zabrudzonych instrumentów).

6 Nacisnąć START.

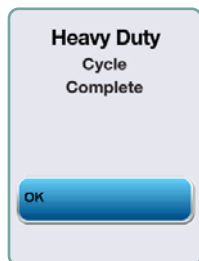


7 Cykl się rozpocznie.



Cykl rozpocznie się od opróżnienia urządzenia. Pasek na ekranie wskazuje postęp cyklu. Etap cyklu jest pokazany poniżej paska (np. Napełnianie, Płukanie). Szacowany pozostały czas (w minutach) jest zawsze wyświetlony. Należy pamiętać, że czas wzrośnie lub zmniejszy się w zależności od planowanego zakończenia cyklu.

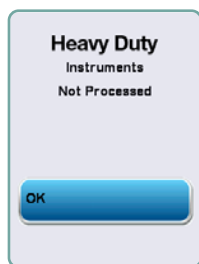
8 Cykl jest zakończony.



Po zakończeniu cyklu zostaje wyświetlona nazwa programu i komunikat „Cykl zakończony” i urządzenie wygeneruje trzy sygnały dźwiękowe. Nacisnąć „OK”, aby otworzyć drzwi. Do rozładowania instrumentów należy używać rękawic. Po zakończeniu wszystkich cykli należy zachować ostrożność, ponieważ instrumenty, wózek, kosze i kasety mogą być gorące. Przed przystąpieniem do pakowania / sterylizacji należy sprawdzić instrumenty pod kątem zanieczyszczeń i pozostałości.

4. Użycie urządzenia HYDRIM

4.7 Przerwanie / anulowanie rozpoczętego cyklu



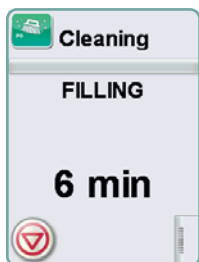
Drzwi urządzenia HYDRIM są zamknięte w trakcie cyklu. Po naciśnięciu przycisku STOP rozpoczęty cykl zostaje przerwany i nie może być ponownie uruchomiony. Wyświetlony jest komunikat „Opróżnianie. Proszę czekać”. Urządzenie zostanie opróżnione. Następnie pojawi się komunikat „Instrumenty nie zostały poddane obróbce”. Nacisnąć OK. Otworzyć drzwi, naciskając . Używać rękawic w trakcie obsługi instrumentów. Należy zachować ostrożność, ponieważ instrumenty, wózek, kosze i kasety mogą być gorące. Cykl musi zostać powtórzony, aby zapewnić właściwe przetwarzanie instrumentów.



UWAGA: Jeśli faza suszenia cyklu zostanie przerwana, krytyczne części cyklu są zakończone, a komunikat wyświetla nazwę programu i „Cykl zakończony. Suszenie przerwane”.

4.8 Dodatkowe funkcje menu użytkownika i ustawienia

Aby uzyskać dostęp do menu użytkownika lub menu ustawień, należy wykonać następujące czynności:



Czyszczenie komory

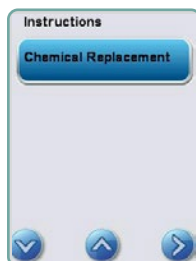
Cykl ten jest stosowany do okresowego usuwania osadów twardej wody ze ścian komory i stojaków. Należy wlać 0,5 litra octu lub kwasu cytrynowego do komory przed rozpoczęciem cyklu. Urządzenie HYDRIM przypomni o konieczności przeprowadzenia cyklu czyszczenia co 25 cykli. Częstotliwość przypomnień może być regulowana przez technika. Wybrać „czyszczenie”. Rozpocznie się cykl czyszczenia, podobny do zwykłego cyklu mycia. Brak czyszczenia komory może sprzyjać korozji.

4. Użycie urządzenia HYDRIM



Licznik cykli

Użytkownik może sprawdzić, ile cykli zostało uruchomionych w urządzeniu HYDRIM. Po dotknięciu licznika cykli zostanie wyświetlona liczba cykli (zakończonych i przerwanych). Tego licznika nie można wyzerować. Dotknąć strzałki wstecz, aby wrócić do poprzedniego menu.



Instrukcje

Użytkownicy mają dostęp do bazy danych z obrazkowymi instrukcjami dotyczącymi wykonywania rutynowych czynności konserwacyjnych, takich jak instalowanie pojemnika z roztworem czyszczącym.



4.9 Otwieranie drzwi w przypadku awarii zasilania

W przypadku awarii zasilania należy zlokalizować dźwignię na górnej krawędzi drzwi, przesunąć ją w prawo i otworzyć drzwi. Należy zachować ostrożność! W urządzeniu może pozostawać płyn, a instrumenty mogą być gorące. Jeśli cykl został przerwany, instrumenty nie powinny być używane i powinny być ponownie poddane obróbce.



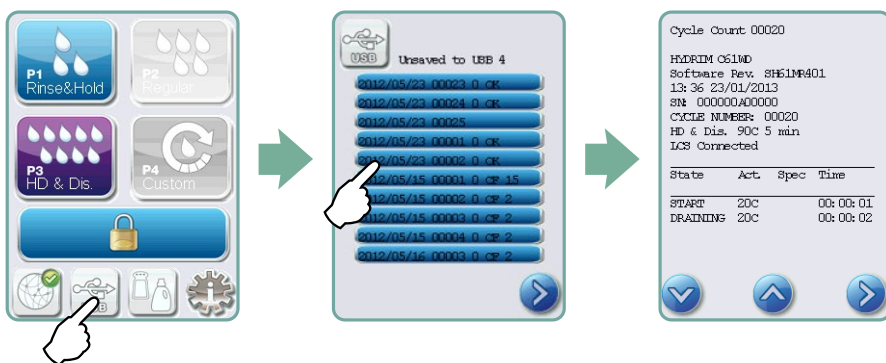
5. Przechowywanie i odzyskiwanie informacji o cyklu

Urządzenie HYDRIM C61wd G4 jest wyposażone w wewnętrzny rejestrator danych Data Logger zdolny do przechowywania wszystkich danych o każdym cyklu, niezależnie od tego, czy cykl został zakończony pomyślnie, czy nie, przez cały okres eksploatacji urządzenia. Można uzyskać dostęp do tych informacji za pomocą ekranu dotykowego, portalu internetowego lub urządzenia pamięci masowej USB.

5.1 Odzyskanie informacji o cyklu za pomocą ekranu dotykowego

1. W menu głównym nacisnąć ikonę USB.
2. Urządzenie zapisze do ostatnich pięciu udanych cykli i ostatnich pięciu niekompletnych cykli.

Po wybraniu cyklu z listy zostaną wyświetlone informacje o cyklu w formacie podobnym do tego, w jakim zostałyby wydrukowane.



3. Użyć klawiszy strzałek, aby przewinąć i przeczytać.

!

UWAGA: Niezależnie od tego, czy urządzenie pamięci masowej USB jest podłączone do urządzenia, czy nie, zawsze można zobaczyć pięć ostatnich cykli zakończonych sukcesem i pięć ostatnich cykli niezakończonych.

Za pomocą komputera i portalu sieciowego HYDRIM C61wd G4 można uzyskać dostęp do wszystkich informacji o cyklach, które są przechowywane w urządzeniu HYDRIM. Aby uzyskać połączenie z urządzeniem HYDRIM, patrz sekcja 3.23 Podłączanie do sieci.

5. Przechowywanie i odzyskiwanie informacji o cyklu

5.2 Odzyskiwanie informacji o cyklu przy użyciu kopii zapasowej danych USB

Za pomocą urządzenia pamięci masowej USB można przysłać informacje o cyklu, które są przechowywane w pamięci urządzenia, do komputera. Najlepsza praktyka zaleca, aby robić to raz w tygodniu. Aby przesłać dane za pomocą portu USB, należy wykonać następujące czynności:

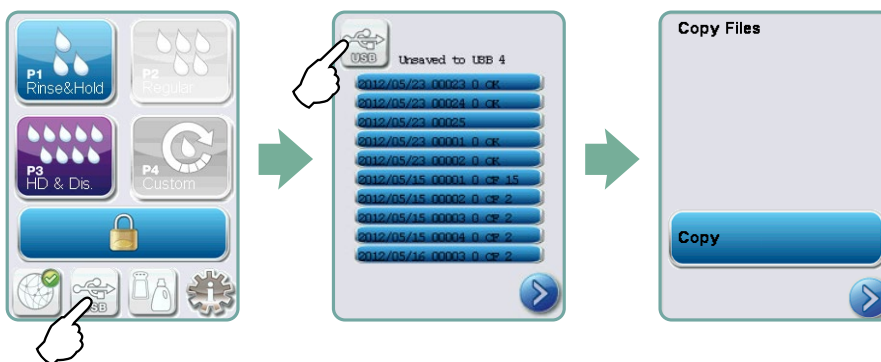
1. Podłączyć urządzenie pamięci masowej USB do portu USB.
2. Urządzenie HYDRIM śledzi, jakie dane zostały już przesłane do urządzenia pamięci masowej USB i automatycznie przysła tylko nowe dane. Dane przechowywane w pamięci wewnętrznej urządzenia HYDRIM można skopiować tylko raz. Dostęp do wcześniej przesłanych informacji można uzyskać z portalu internetowego.
3. Gdy lampka aktywności na urządzeniu pamięci masowej USB przestanie migać lub ikona USB na wyświetlaczu zmieni kolor z migającego zielonego na szary, można wyjąć urządzenie pamięci masowej USB i przesłać informacje do komputera.

!

UWAGA: Jeśli została wybrana ikona urządzenia pamięci masowej USB z menu głównego, wówczas można wyświetlić tylko pięć ostatnich pełnych cykli i ostatnich pięć niezakończonych cykli. Aby wyświetlić wszystkie cykle zapisane w urządzeniu pamięci masowej USB, należy użyć komputera.

UWAGA: Jeśli urządzenie pamięci masowej USB zostało zgubione, wówczas aby przenieść historię cyklu urządzenia na nowe urządzenie, należy wykonać następujące czynności:

1. Podłączyć nowe urządzenie pamięci masowej USB do portu USB.
2. Wybrać ikonę USB.
3. Na ekranie informacji o cyklu ponownie wybrać ikonę USB.
4. Wybrać opcję Kopiuj i urządzenie skopiuje wszystkie informacje o cyklu do urządzenia pamięci masowej USB.



6. Obsługa i konserwacja

6.1 Wymiana roztworu czyszczącego HIP™ Ultra

Do wymiany należy stosować tylko roztwór czyszczący HIP™, który jest stosowany w postaci rozcieńczonej jako detergent do czyszczenia narzędzi chirurgicznych w myjni HYDRIM Jest to bezbarwna i prawie bezwonna ciecz, która jest całkowicie rozpuszczalna w wodzie.

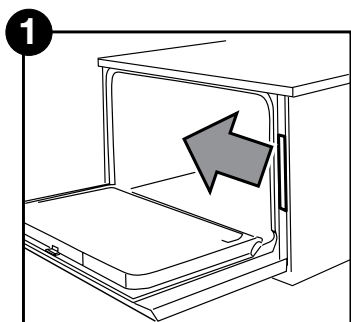
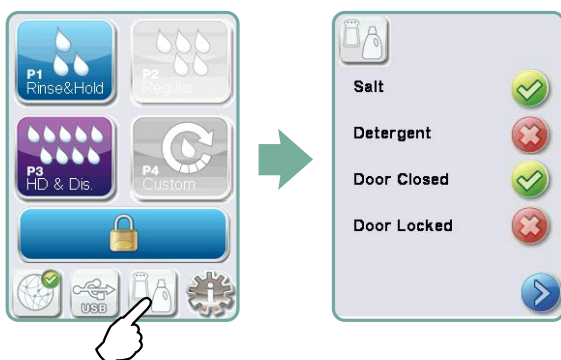
Należy stosować pewne środki ostrożności, aby zapewnić bezpieczną pracę z tą substancją chemiczną. Aby uzyskać więcej informacji, patrz sekcja 3.2 Postępowanie i instalowanie roztworu czyszczącego HIP™ Ultra.

UWAGA: Aby uniknąć rozlania, pojemnik z roztworem należy wymienić dopiero po wyświetleniu właściwego komunikatu i należy nosić rękawiczki.

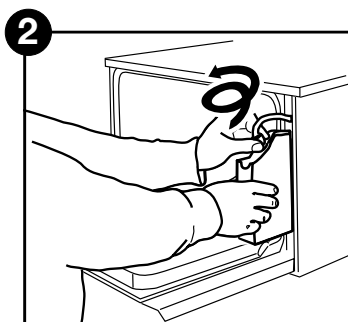
!

Gdy na ikonie zmiękczacza wody / detergentu pojawi się czerwony znak X. Należy nacisnąć ikonę, aby określić, czy problem dotyczy zmiękczacza wody, czy poziomu roztworu czyszczącego. Jeśli roztwór czyszczący musi zostać wymieniony, obok niego pojawi się czerwony znak X.

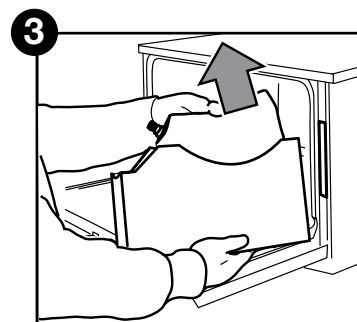
Aby wymienić roztwór czyszczący, należy wykonać następujące czynności:
Nr części zapasowej: CS-HIPC-U (8 x 750 mL), HIP™ Ultra roztwór czyszczący



1 Wyłączyć zasilanie, otworzyć drzwi i wyciągnąć szufladę na środek chemiczny.

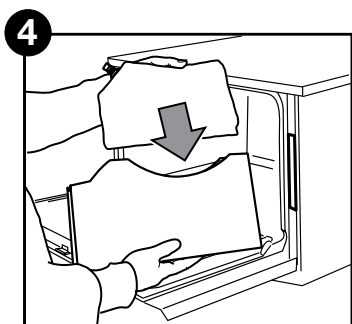


2 Odłączyć złącze roztworu czyszczącego.

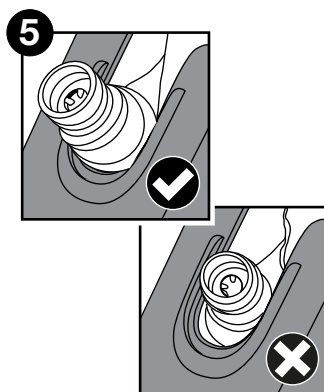


3 Wyjąć pusty worek po roztworze czyszczącym i go usunąć lub oddać do recyklingu.

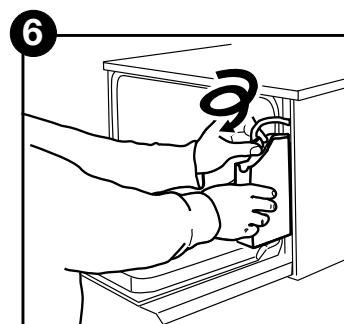
6. Obsługa i konserwacja



Umieścić nowy worek w szufladzie na środek chemiczny.

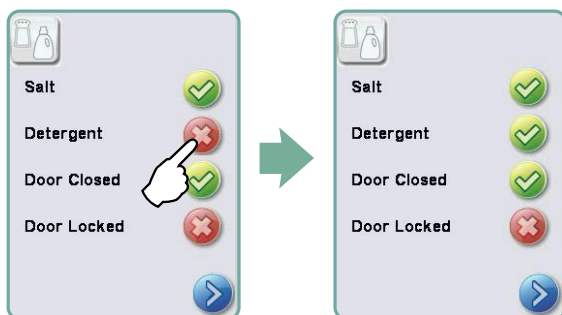


Sprawdzić, czy dysza jest w prawidłowej pozycji.



Podłączyć nowy worek, zamknąć drzwi i WŁĄCZYĆ urządzenie.

Aby napełnić pompę dozującą roztworem czyszczącym, należy nacisnąć ikonę zmiękczacza wody / detergentu na ekranie głównym. Na ekranie zmiękczacza wody / detergentu należy nacisnąć czerwony znak X obok napisu „Detergent”. Urządzenie przygotuje system dozowania i gdy będzie gotowy do użycia, zielony znacznik wyboru pojawi się zamiast czerwonego znaku X.

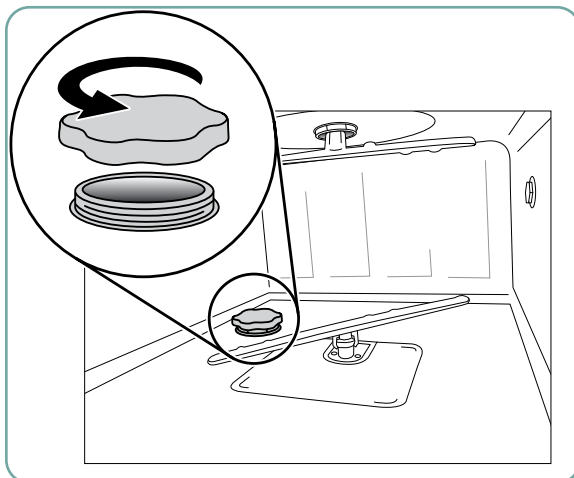


UWAGA: Układ można również zalać, uruchamiając cykl i wybierając opcję „Wymieniony detergent” po wyświetleniu monitu.

6. Obsługa i konserwacja

6.2 Napełnianie zbiornika soli zmiękczającej wodę

Gdy czerwony wskaźnik X pojawi się na wskaźniku poziomu detergentu i soli w zmiękczaczu wody, należy nacisnąć ikonę, aby ustalić, czy problem dotyczy zmiękczacza wody lub poziomu roztworu czyszczącego. Jeśli zmiękczacz wody musi być napełniony, należy wykonać następujące czynności:

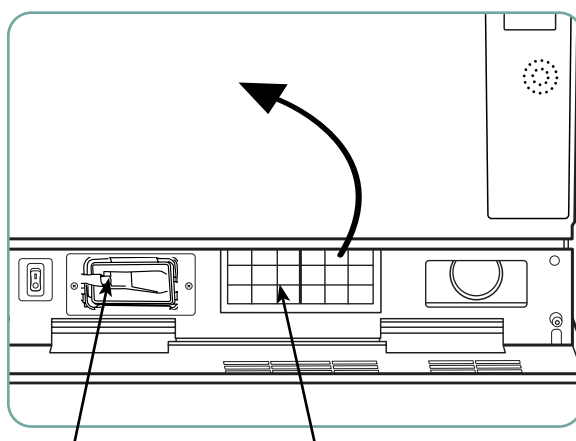


1. Otworzyć pokrywę pojemnika na sól.
2. Używając dostarczonego lejka, napełnić pojemnik na sól do górnego poziomu, maksymalnie do 0,5 kg.
3. Zamknąć pokrywę pojemnika na sól, dokładnie uszczelniając. Nieprawidłowe uszczelnienie może prowadzić do korozji.
4. Uruchomić pełny cykl, bez instrumentów.



Nr części zapasowej: Sól 01-112594S, zmiękczacz wody

6.3 Wymiana filtra powietrza i filtra bakteriologicznego (jeśli jest zainstalowany)



Filtr bakteriologiczny Filtr HEPA

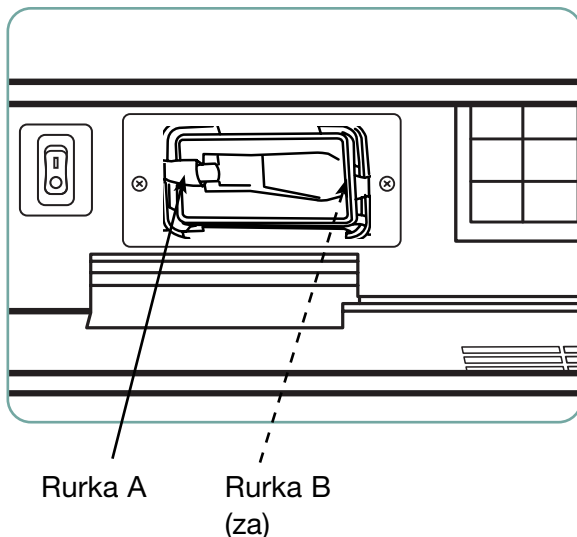
Filtr powietrza

Kiedy pojawi się komunikat „Wymień filtr powietrza”, filtr HEPA wymaga wymiany.

1. Wyłączyć zasilanie.
2. Otworzyć panel wentylacyjny pod przednimi drzwiami urządzenia.
3. Zanotować kierunek strzałki i usunąć stary filtr, ciągnąc go od środka.
4. Zainstalować nowy filtr powietrza – ustawiając strzałkę we właściwej orientacji – i zamknąć panel wentylacyjny.
5. Po wymianie filtra należy przejść do ekranu „Resetuj licznik suszenia” w menu Ustawienia i wyzerować licznik suszenia (patrz sekcja 3.11).

Filtr należy wymieniać co 750 cykli suszenia. Urządzenie będzie nadal działać, jeśli filtr nie zostanie wymieniony, ale wydajność suszenia nie będzie optymalna. Nr części zapasowej: 01-113277S Filter-Air, C61

6. Obsługa i konserwacja

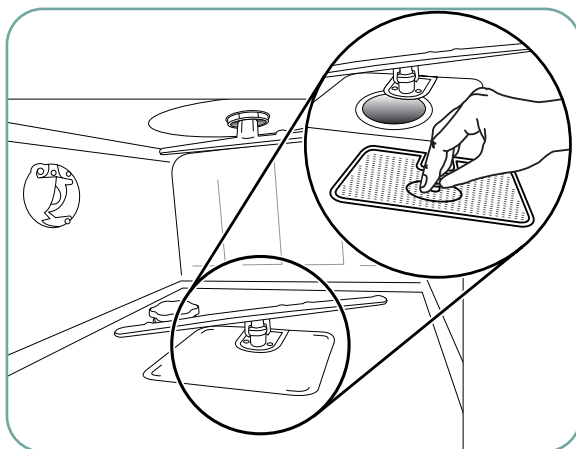


Filtr bakteriologiczny

Modele wyposażone w system czyszczenia światła (LCS) mają filtr biologiczny, który należy wymieniać co 500 cykli lub w przypadku zabrudzenia. Aby wymienić filtr biologiczny, należy wykonać następujące czynności:

1. Wyłączyć urządzenie, odłączyć rurkę A od filtra bakteriologicznego i wyjąć filtr ze wspornika filtra.
2. Zwrócić uwagę na orientację znaku strzałki na filtrze przed wyjęciem. Kiedy filtr jest zwolniony ze wspornika, ostrożnie odłączyć rurkę B od tylnej części filtra.
3. Przed zainstalowaniem zamiennego filtra bakteriologicznego (nr zamówienia 01-102119S) należy sprawdzić, czy znak strzałki na filtrze odpowiada kierunkowi strzałki na wsporniku. Docisnąć prawy łącznik filtra do rury B.
4. Delikatnie docisnąć zamienny filtr do wspornika filtra. Strzałka na filtrze powinna być skierowana na zewnątrz i w prawo.
5. Ponownie podłączyć rurkę A do lewej złączki filtra.
6. Po wymianie filtra należy przejść na ekran „Resetowanie licznika LCS” w menu Konfiguracja i zresetować licznik do zera. (patrz sekcja 3.12)

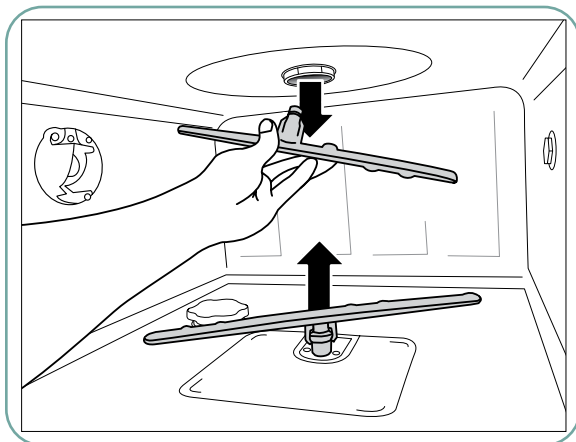
6.4 Konserwacja filtra i ramion myjących



Konserwacja filtra

Filtry zgrubny i dokładny w dolnej części komory należy codziennie sprawdzić pod kątem obecności cząstek i wyczyścić, jeśli to konieczne. Aby wyczyścić, należy zdjąć filtr (przekręcić metalową nakrętkę pośrodku przedniej części filtra, aby go zwolnić), opłukać pod bieżącą wodą i ponownie zmontować. Po wymianie upewnić się, że filtr jest stabilnie zamontowany (zablokowany w miejscu).

6. Obsługa i konserwacja



Konserwacja ramion myjących:

Jeżeli ramiona myjące nie obracają się łatwo, należy je zdemontować w razie potrzeby – zbyt częste demontowanie ramion serwisowych może skrócić ich trwałość. Zarówno górne, jak i dolne ramiona są zamontowane pod ciśnieniem. Aby zdjąć górne ramię, należy pociągnąć w dół, natomiast aby usunąć dolne ramię – należy podciągnąć w górę. Przepłukać pod kranem, usunąć przeszkody z otworów wylotowych i ponownie zmontować.

6.5 Czyszczenie urządzenia

Do czyszczenia zewnętrznych powierzchni i naklejek na ekranie dotykowym należy używać miękkiej ściereczki zwilżonej wodą z mydłem lub środkiem do dezynfekcji powierzchni. Nie używać agresywnych chemikaliów czyszczących. Aby wyczyścić komorę, należy użyć funkcji „Czyszczenie” dostępnej w menu użytkownika i wlać do komory 0,5 l octu lub kwasu cytrynowego. Patrz sekcja 4.8, aby uzyskać szczegółowe informacje.

UWAGA: Co 25 cykli urządzenie przypomina o konieczności przeprowadzenia cyklu czyszczenia komory. Nacisnąć przycisk OK, aby kontynuować wybrany cykl mycia, ale należy pamiętać o przeprowadzeniu cyklu czyszczenia komory przy następnej dostępnej okazji.

6.6 Przygotowanie urządzenia do załadunku



W trakcie przygotowań urządzenia do transportu lub przechowywania, ścieki powinny zostać usunięte ze zbiornika ściekowego. Ścieki w urządzeniu mogą zawierać zanieczyszczenia biologiczne. Z menu Ustawienia należy wybrać funkcję Przygotowanie do załadunku. Urządzenie będzie pompowało wszystkie ścieki ze studzienki. Jeśli pozostała niewielka ilość, należy ją zebrać za pomocą materiału chłonnego. Nosić jednorazowe gumowe rękawice. Materiał chłonny należy usuwać zgodnie z biologicznymi przepisami dotyczącymi usuwania odpadów.

Jeśli urządzenie jest bez zasilania, użyć rurki spustowej znajdującej się pod przednią częścią urządzenia w środku, aby spuścić wodę z komory i systemu. Następnie otworzyć drzwi za pomocą dźwigni drzwi (patrz sekcja 4.9) i wyjąć filtr zgrubny i filtr dokładny (patrz sekcja 6.4) i użyć chłonnego materiału, aby wchłonąć wodę pozostającą w zbiorniku ściekowym.

6. Obsługa i konserwacja

6.7 Konserwacja roczna

Jeśli pojawi się komunikat „Wymagana konserwacja prewencyjna. Skontaktuj się z serwisem”, to oznacza, że wymagana jest konserwacja roczna. Aby kontynuować użycie urządzenia HYDR/M, należy nacisnąć OK. Skontaktować się z serwisem możliwie jak najszybciej. Roczna konserwacja powinna być wykonana po upływie 365 dni od pierwszej instalacji lub ostatniej obsługi serwisowej.

6.8 Testowanie i zatwierdzenie urządzenia

Poniżej opisano zalecaną regularną konserwację, która jest wykonywana przez użytkownika i techników przy myjni-dezynfektorze HYDR/M C61wd G4.

Aby zapewnić stałą skuteczność czyszczenia urządzenia, zalecamy przestrzeganie następujących protokołów okresowych testów.

- **WAŻNE UWAGI:**

Ten dokument określa minimalne wymagania, aby zapewnić działanie urządzenia zgodnie ze specyfikacją. W niektórych regionach przepisy i wytyczne lokalne/krajowe mogą wymagać dodatkowych protokołów testowania. Aby uzyskać szczegółowe informacje, należy skontaktować się ze sprzedawcą lub lokalnymi władzami medycznymi.

- Instalacja, uruchomienie, coroczna konserwacja **MUSZA** być wykonywane przez autoryzowanego technika. Nieprawidłowa konserwacja tego urządzenia może unieważnić wyniki poniższego trybu testowania.

Zalecane okresowe protokoły testowania są wymienione w poniższej tabeli:

Kiedy	Kto	Co badać
Po instalacji	Przez autoryzowanego technika	• Uruchomienie / testowanie instalacji jak opisano w dokumentacji instalacyjnej dołączonej do urządzenia. • Pierwsze zatwierdzenie, jeśli wymagają tego lokalne przepisy.
Codzienne testy i kontrole	Przez użytkownika	• sprawdzanie zamka drzwi • sprawdzanie rotacji ramion myjących • sprawdzanie uszczelki drzwi • sprawdzanie wysuwanych półek na ładunek • sprawdzanie i czyszczenie filtrów komory • oględziny (kontrola pod powiększeniem) każdego ładunku pod kątem pozostałości zanieczyszczeń.
Co roku	Przez autoryzowanego technika	• Harmonogram konserwacji rocznej jak określono w podręczniku obsługi
Co roku	Przez autoryzowanego technika	• Ponowne zatwierdzenie, jeśli wymagają tego lokalne przepisy.

6. Obsługa i konserwacja

Testy wykonywane przez użytkownika:

Sprawdzanie zamka drzwi

Ten test ma na celu zapewnienie, że drzwi nie zostaną otwarte w trakcie pracy cyklu oraz że cykl nie rozpocznie się przy otwartych drzwiach. Aby sprawdzić, czy te funkcje działają poprawnie, należy spróbować otworzyć drzwi za pomocą uchwytu natychmiast po rozpoczęciu cyklu. **Przeostoga — NIE próbować, gdy ramiona myjące obracają się i/ lub woda ma temperaturę wyższą od temperatury otoczenia.** Drzwi nie powinny się otworzyć. Podczas próby uruchomienia cyklu przy otwartych drzwiach cykl nie powinien się rozpocząć. Jeśli urządzenie nie przejdzie tego testu, należy natychmiast zaprzestać jego używania i należy skontaktować się ze sprzedawcą w celu uzyskania pomocy technicznej.

Sprawdzanie uszczelki drzwi

Sprawdzić wizualnie uszczelkę drzwi pod kątem pozostałości lub zużycia. Jeśli uszczelka jest zużyta lub uszkodzona, należy skontaktować się ze sprzedawcą w celu uzyskania pomocy technicznej.

Sprawdzanie wysuwanych półek na ładunek

Wizualnie sprawdzić wysuwane półki na ładunek (wózki) pod kątem zużycia, uszkodzeń i tego, czy prowadnice poruszają się swobodnie w pełnym zakresie.

Sprawdzanie filtra komory

Zdemontować, sprawdzić wizualnie i oczyścić zgodnie z sekcją 6.4.

Kontrola ładunku

Wizualnie sprawdzić każdy ładunek pod kątem pozostałości zanieczyszczeń. Myjnie są projektowane tak, aby powierzchnie instrumentów były wolne od zanieczyszczeń, które mogą zagrozić procesowi sterylizacji. Przed sterylizacją należy przeprowadzić oględziny przyrządów poddawanych obróbce w każdym ładunku, aby upewnić się, że na instrumencie nie ma pozostałości.

Jeśli pozostałości są nadal widoczne, instrument nie może być uważany za czysty i powinien być ponownie poddany obróbce z użyciem HYDR/M przed sterylizacją.

UWAGA: Niektóre materiały utwardzalne, takie jak cementy i kompozyty, jeśli zostały utwardzone na instrumencie, nie zostaną usunięte w urządzeniu HYDR/M. Jeśli te materiały zostaną zauważone na instrumencie, może być konieczne ich usunięcie z zastosowaniem metod ściernych.

7. Rozwiązywanie problemów

Problem	Możliwe przyczyny i rozwiązania
Instrumenty nie są czyste	- Nie przeciążać kaset ani koszy z instrumentami. - Nie ładować zbyt wielu kaset do urządzenia HYDRIM. - Użyć cyklu Czyszczenie trudnych zabrudzeń dla kaset i instrumentów zawiasowych. - Sprawdzić filtry i ramiona myjące pod kątem pozostałości. - Wydłużyć czas mycia. Patrz sekcja 4.8.
Ekran dotykowy / Jednostka nie włącza się	- Sprawdzić, czy przycisk zasilania jest WŁĄCZONY. - Sprawdzić, czy wtyczka jest prawidłowo włożona do gniazdka ściennego. - Sprawdzić, czy przepalił się bezpiecznik lub obwód – skontaktować się z serwisem, aby uzyskać pomoc. UWAGA: Bezpieczniki NIE powinny być wymieniane przez operatora. Skontaktować się z autoryzowanym serwisem w celu uzyskania pomocy. Aby zapewnić ciągłą ochronę przed zagrożeniem pożarem, należy stosować tylko bezpieczniki 15 A, 250 V, typ F.
Ramiona myjące nie obracają się	- Zdemontować ramiona myjące, wyczyścić i zainstalować ponownie. - Sprawdź przeszkody w komorze.
Nie można otworzyć drzwi	- Cykl nie jest zakończony. - Cykl został przerwany, a urządzenie jeszcze nie zakończyło opróżniania.
Wydaje się, że cykle pracy trwają zbyt długo	- Woda nie jest wystarczająco gorąca. Sprawdzić, czy temperatura dostarczanej gorącej wody jest w zalecanym zakresie. - Sprawdzić, czy węże z wodą gorącą i wodą zimną nie zostały zamienione.
Komunikat „Brak detergentu” pojawia się, gdy w pojemniku nadal znajduje się sporo środka chemicznego	- Sprawdzić, czy występują załamania w rurkach chemikaliów. - Sprawdzić szczelność korka. - Ponownie zainstalować roztwór chemiczny, patrz sekcja 6.1
Wydajność suszenia jest niewystarczająca	- Wydłużyć czas suszenia. Patrz sekcja 4.8. - Wymienić filtr HEPA. nr części zapasowej: 01-113277S Filter-Air, C61

7. Rozwiązywanie problemów

Problem	Możliwe przyczyny i rozwiązania
Pojawia się komunikat „Wymagana konserwacja prewencyjna. Skontaktuj się z serwisem”	Roczna konserwacja powinna być wykonana po upływie 365 dni od pierwszej instalacji lub ostatniej obsługi serwisowej. Skontaktować się z serwisem.
Pojawia się komunikat „Wymień filtr powietrza”	• Wymienić filtr HEPA Patrz sekcja 6.3. • Jeśli filtr został wymieniony i komunikat nadal się wyświetla, należy zresetować licznik suszenia. Patrz sekcja 3.11.
Pojawia się komunikat „Wymień filtr LCS”	• Wymienić filtr biologiczny. Patrz sekcja 6.3. • Jeśli filtr został wymieniony i komunikat nadal się wyświetla, należy zresetować licznik LCS. Patrz sekcja 3.12.
„Brak filtra powietrza. Zainstaluj filtr”	• Sprawdzić filtr HEPA, aby upewnić się, że jest prawidłowo zainstalowany (ze strzałką w prawidłowej pozycji).
Utracono urządzenie pamięci masowej USB ze wszystkimi danymi cyklu	Aby skopiować wszystkie dane cyklu urządzenia do nowego urządzenia pamięci masowej USB: 1. Włożyć nowe urządzenie USB. 2. Wybrać ikonę USB. 3. Wybrać informacje o cyklu. 4. Na ekranie informacji o cyklu w prawym górnym rogu należy wybrać ikonę USB. 5. Wybrać kopię i cała historia cyklu urządzenia zostanie skopiowana do nowego urządzenia.
Brak połączenia z Internetem	Wybrać ikonę połączenia, aby przejść do ekranu statusu połączenia. • Jeśli czerwony znak X pojawia się obok adresu IP: Brak połączenia z siecią. Skontaktuj się z administratorem sieci. • Jeśli czerwony znak X pojawia się obok ikony Internetu: Brak połączenia z Internetem. Skontaktuj się z dostawcą internetu.

7. Rozwiązywanie problemów

Komunikaty o błędach

Błąd	Co oznacza	Co zrobić
CF1 Ogrzewanie wody komory	Woda nie osiąga wymaganej temperatury w określonym czasie	Skontaktować się z serwisem.
CF2 Awaria napełniania komory Błąd	Woda nie wypełnia komory w określonym czasie.	Sprawdzić, czy węże wodne nie są zagięte. Otworzyć zawory odcinające wodę.
CF3 Błąd odczytu temperatury w komorze	Wadliwy czujnik	Skontaktować się z serwisem.
CF4 Ewakuacja wody komory	Woda nie może odpłynąć z urządzenia.	- Sprawdzić, czy wąż odpływowy nie jest zagięty. - Sprawdzić, czy filtry w dolnej części komory nie są zasłonięte. - Sprawdzić, czy wylot odpływowy znajduje się na określonej wysokości, podanej w podręczniku montażu.
CF5 Dezynfekcja Błąd	Temperatura obniża się poniżej 90°C w trakcie fazy dezynfekcji.	Skontaktować się z serwisem.
CF7 Cykl przerwany lub wyłączony	Awaria zasilania	- Przywrócić zasilanie urządzenia. - Ponownie uruchomić program.
CF8 Awaria ogrzewacza powietrza	Temperatura powietrza obniża się w trakcie fazy suszenia	Skontaktować się z serwisem.
CF9	Awaria systemu	Skontaktować się z serwisem.
CF10 Błąd systemu suszenia	Problem z suszeniem	Skontaktować się z serwisem.
CF11 Błąd systemu dozowania	Problem z systemem detergentu	Skontaktować się z serwisem.

7. Rozwiązywanie problemów

Błąd	Co oznacza	Co zrobić
CF12 Filtr wody zatkany (tylko w przypadku modeli wyposażonych w LCS)	Problem z systemem czyszczenia światła	- Sprawdzić, czy adapter LCS jest prawidłowo umieszczony w komorze. - Wybrano LCS przy uruchomieniu programu, ale LCS nie jest zainstalowany - Jeśli problem nadal występuje, skontaktować się z serwisem.
CF13 Błąd poprawności temperatury		Skontaktować się z serwisem.
CF14 Mycie wstępne Woda za gorąca	Za gorąca woda w trakcie mycia wstępnego	Sprawdzić, czy węże z wodą (gorącą/zimną) nie zostały zamienione. Ponownie uruchomić cykl.
CF15 Przepelnienie zbiornika wody	Zadziałał przełącznik przelewu w zbiorniku wodnym.	- Ponownie uruchomić program. - Skontaktować się z serwisem.
CF16 Błąd temperatury otoczenia	Urządzenie jest zbyt gorące lub przegrzane.	- Przestrzeń lub obudowa mają za wysoką temperaturę i urządzenie nie może się odpowiednio ochłodzić. - Jeśli problem nadal występuje, skontaktować się z serwisem.
CF17 Błąd suszenia powietrzem	System suszenia jest przegrzany.	- Sprawdzić filtr HEPA - Sprawdzić, czy wylot powietrza nie jest zablokowany - Jeśli problem nadal występuje, skontaktować się z serwisem.
CF18 Czujnik ciśnienia w filtrze wody jest skleiony (tylko modele wd wyposażone w LCS)	Problem z systemem czyszczenia światła	Skontaktować się z serwisem.

7. Rozwiązywanie problemów

Błąd	Co oznacza	Co zrobić
CF21 Awaria pompy dozowania	Błąd systemu dozowania substancji chemicznych	• Dokręcić korek detergentu. • Sprawdzić, czy brakuje detergentu. • Jeśli problem nadal występuje, skontaktować się z serwisem.
CF22 Błąd temperatury powietrza	Wadliwy czujnik	• Skontaktować się z serwisem.
CF23 Górne ramię myjące niska prędkość	Górne ramię myjące ma za niską prędkość.	• Sprawdzić, czy obciążenie nie blokuje ramienia myjącego. • Sprawdzić wszystkie otwory w ramionach myjących pod kątem pozostałości. • Jeśli problem nadal występuje, skontaktować się z serwisem.
CF24 Dolne ramię myjące niska prędkość	Dolne ramię myjące ma za niską prędkość.	• Sprawdzić, czy obciążenie nie blokuje ramienia myjącego. • Sprawdzić wszystkie otwory w ramionach myjących pod kątem pozostałości. • Jeśli problem nadal występuje, skontaktować się z serwisem.
CF25 Błąd napięcia odniesienia	Awaria systemu	• Skontaktować się z serwisem.
CF26 Zawór powietrza Błąd	Problem z ciśnieniem powietrza w przewodzie powietrza	• Skontaktować się z serwisem.
CF27 Błąd sprzętowy	Awaria sprzętu	• Skontaktować się z serwisem.

8. Gwarancja

Ograniczona gwarancja

Przez okres jednego roku legalny producent gwarantuje, że urządzenie HYDRIM C61wd G4, wyprodukowane w stanie nowym i nieużywanym, nie ulegnie uszkodzeniu podczas normalnej eksploatacji z powodu wad materiałowych i produkcyjnych, które nie wynikają z wyraźnego nadużycia, niewłaściwego użycia lub wypadku. W przypadku awarii spowodowanej takimi wadami w tym okresie wyłącznym środkiem zaradczym będzie naprawa lub wymiana, według uznania producenta prawnego i bez opłat, wszelkich wadliwych części, pod warunkiem, że producent prawny zostanie powiadomiony na piśmie w ciągu trzydziestu (30) dni od daty takiej awarii oraz pod warunkiem, że wadliwe części zostaną zwrócone legalnemu producentowi po uiszczeniu przedpłaty.

Niniejsza gwarancja zostanie uznana za zatwierdzoną, jeśli produktowi towarzyszy oryginalna faktura zakupu od autoryzowanego dystrybutora i faktura ta identyfikuje towar według numeru seryjnego i wyraźnie określa datę zakupu. Żadne inne zatwierdzenia nie są akceptowane. Po upływie jednego roku wszelkie gwarancje i inne obowiązki w zakresie jakości produktu będą uznawane za ostatecznie spełnione. Wszelka odpowiedzialność z tego tytułu zakończy się, a żadne powództwa ani działania dotyczące naruszenia takich gwarancji lub obowiązków nie mogą być następnie wszczęte przeciwko legalnemu producentowi.

Wszelkie wyraźne gwarancje nieprzewidziane w niniejszym dokumencie oraz wszelkie dorozumiane gwarancje lub oświadczenia dotyczące wydajności, a także wszelkie środki zaradcze z tytułu naruszenia umowy, które w przypadku braku niniejszego postanowienia mogłyby wynikać z dorozumienia, działania prawa, zwyczaju handlowego lub przebiegu transakcji, w tym wszelkie dorozumiane gwarancje przydatności handlowej lub przydatności do określonego celu w odniesieniu do wszystkich produktów wytwarzanych przez legalnego producenta są przez niego wyłączone i wykluczone.

Aby zarejestrować gwarancję produktu, wejdź na stronę Scican.com, kliknij odpowiedni kraj, a następnie kliknij kartę Zarejestruj swoją gwarancję.

9. Specyfikacje

Wymiary urządzenia:	Długość:	52 cm	20,5"
	Szerokość:	59,8 cm	23,5"
	Głębokość:	52,6 cm	20,7"
	Głębokość przy otwartych drzwiach:	82,9 cm	32,6"
Ciężar:		44 kg	97 lbs
Poziom hałasu w trakcie pracy:			65 dB
Przyłącza gorącej i zimnej wody		G 3/4"	
Ciśnienie wody na wlocie:		1-10 bar	
Temperatura gorącej wodu wchodzącej:		60°C	140°F
Odływ:		3/4"	
System suszenia:		Ogrzewacz 1 kW	
Przyłącze elektryczne:		200-230 V AC $\pm 10\%$, jednofazowe, 50 Hz, 12 A 60 Hz, 12 A	
Klasa ochrony:		Klasa I	
Stopień zanieczyszczenia urządzenia:		Stopień zanieczyszczenia 2	
Kategoria instalacji urządzeń:		Kategoria instalacji II	
Maksymalna wilgotność względna:		80% dla temp. do 31°C/88°F 50% dla temp. do 40°C/104°F	
Zakres temperatury pracy:		5°C–40°C	41°–104°F
Maks. wysokość:		2000 m	6562 stopy
Sieć zasilająca:		+/-10% wartości nominalnej	
Bezpieczniki:		15 A, 250 V, Typ F	

10. Licencja na oprogramowanie

Niniejsza umowa licencyjna na oprogramowanie wchodzi w życie z dniem dostarczenia do Klienta („**Data wejścia w życie**”) sprzętu zawierającego oprogramowanie („**wyposażenie**”) i została zawarta pomiędzy legalnym producentem a nabywcą lub licencjobiorcą wyposażenia oraz każdym z jego użytkowników końcowym (określanych łącznie jako „**Klient**”). Termin „**Oprogramowanie**” odnosi się do całego prawnie zastrzeżonego oprogramowania wchodzącego w skład wyposażenia.

Niniejsza licencja na oprogramowanie stanowi całość porozumienia pomiędzy legalnym producentem a Klientem („**Umowa**”) dotyczącego wykorzystywania przez Klienta oprogramowania. Żadne zamówienie, którego intencją jest zmodyfikowanie lub uzupełnienie niniejszej Umowy, nie uzupełnia ani nie zmienia warunków niniejszej Umowy nawet w przypadku jego podpisu lub parafowania przez legalnego producenta.

ARTICLE 1 - INTERPRETACJA

1.1 Definicje

- (a) „**Spółka powiązana**” oznacza jakiegokolwiek podmiot stowarzyszony, który sprawuje kontrolę, podlega kontroli lub znajduje się pod wspólną kontrolą Klienta.
- (b) „**Informacje poufne**” oznaczają niejawne, szczególnie chronione informacje handlowe każdej ze stron, w przypadku legalnego producenta, informacje dotyczące oprogramowania, aktualizacji, dokumentacji, oraz wszelkie informacje oznaczone jako poufne lub zastrzeżone w momencie ich przekazania.
- (c) „**Kontrola**” oznacza posiadanie, bezpośrednio lub pośrednio, prawa do kierowania lub powodowania kierowania zarządzaniem i polityką podmiotu poprzez własność udziałów dających prawo głosu (co najmniej pięćdziesiąt jeden procent (51%) udziałów dających prawo głosu lub kapitałowych papierów wartościowych), na podstawie umowy, porozumienia przekazującego prawo głosu lub z innego tytułu.
- (d) „**Dokumentacja**” oznacza instrukcje obsługi dotyczące użytkowania oprogramowania dostarczanego wraz z wyposażeniem.
- (e) „**Licencjodawcy**” to strony trzecie, które udzielają legalnemu producentowi praw do dystrybucji ich oprogramowania.
- (f) „**Aktualizacje**” oznaczają modyfikacje wprowadzane przez legalnego producenta w oprogramowaniu, które ten ogólnie udostępnia bez dodatkowych kosztów swoim klientom będącym aktualnymi subskrybentami usług serwisowych oraz którzy nie zalegają z ewentualnymi opłatami za usługi serwisowe. Aktualizacje stają się częścią oprogramowania w rozumieniu niniejszej Umowy.

ARTICLE 2 - LICENCJA

2.1 Udzielenie licencji

Zgodnie z warunkami niniejszej Umowy, legalny producent udziela Klientowi bezterminowej, w całości opłaconej, niewyłącznej i niezbywalnej licencji na użytkowanie oprogramowania wyłącznie w siedzibie Klienta oraz wyłącznie w związku z obsługą wyposażenia na wewnętrzne potrzeby biznesowe Klienta.

10. Licencja na oprogramowanie

ARTICLE 3 - OGRANICZENIA LICENCJI

3.1 Ograniczenia

Z wyjątkiem sytuacji jednoznacznie określonych w niniejszej Umowie, Klient nie podejmuje się i nie upoważnia do jakiegokolwiek:

- (a) kopiowania lub modyfikowania oprogramowania lub dokumentacji;
- (b) odtwarzania, dekompilowania, tłumaczenia, dezasemblacji ani odkrywania kodu źródłowego całości lub jakiegokolwiek części oprogramowania;
- (c) dystrybuowania, ujawniania, marketingu, wynajmu, leasingu oprogramowania lub dokumentacji, a także ich używania w ramach świadczonych usług i przekazywania stronom trzecim, za wyjątkiem sprzedaży jako nieodłącznej części wyposażenia zawierającego oprogramowanie;
- (d) ujawniania wyników testów wydajności wyposażenia lub oprogramowania jakimkolwiek stronom trzecim bez uprzedniej pisemnej zgody legalnego producenta; oraz
- (e) ujawniania stronom trzecim kodu źródłowego udostępnionego na podstawie niniejszej Umowy.

ARTICLE 4 - AKTUALIZACJE

4.1 Aktualizacje

- (a) O ile Klient założy konto i poda legalnemu producentowi wszelkie wymagane informacje, a także jeśli wpłaci wszelkie stosowne opłaty za aktualizacje, legalny producent udostępni aktualizacje oprogramowania zgodnie z polityką oraz ogólnymi procedurami aktualizacji. Legalny producent poinformuje klienta z co najmniej sześciomiesięcznym (6) wyprzedzeniem o zamiarze zaprzestania aktualizacji oprogramowania. Klient umożliwi legalnemu producentowi korzystanie z narzędzi zdalnego dostępu w celu zapewnienia pomocy w rozwiązywaniu problemów. Wszelkie ewentualne opłaty za aktualizacje będą naliczane z góry w cyklu rocznym.
- (b) Legalny producent nie ma obowiązku udostępniania aktualizacji lub udzielania wsparcia, jeśli Klient nie dokona wymaganej płatności lub w inny sposób zaprzestanie korzystania z usług aktualizacji. Aby przywrócić lub odnowić usługi serwisowe, Klient musi najpierw wnieść aktualną roczną opłatę za usługi aktualizacji oraz uregulować wszelkie zaległe opłaty za usługi aktualizacji i wyrazić zgodę na zainstalowanie wszelkich poprzednich aktualizacji wyposażenia legalnego producenta.
- (c) Legalny producent nie ma obowiązku udostępniania aktualizacji w przypadku jakichkolwiek (i) zmian, uszkodzenia lub modyfikacji wyposażenia lub oprogramowania, (ii) jeśli oprogramowanie nie jest w aktualnej lub poprzedniej wersji, (iii) w przypadku występowania problemów z oprogramowaniem wynikających z zaniedbania Klienta lub z innych przyczyn poza kontrolą legalnego producenta, lub (iv) w przypadku usterki, która nie może być odtworzona na urządzeniu lub poprzez zdalny dostęp do urządzenia Klienta.

10. Licencja na oprogramowanie

ARTICLE 5 - PRAWO WŁASNOŚCI

5.1 Prawo własności

Legalny producent zachowuje wszelkie prawa, tytuły i interes prawny do oprogramowania, aktualizacji i dokumentacji wraz z wszelkimi kopiami. O ile wyraźnie nie określono inaczej, niniejsza Umowa nie gwarantuje żadnych licencji ani praw do jakiegokolwiek znaku handlowego, praw autorskich, nazwy handlowej oraz znaku usługowego legalnego producenta.

ARTICLE 6 - ZWOLNIENIE OD ODPOWIEDZIALNOŚCI W PRZYPADKU NARUSZENIA PRAW PATENTOWYCH I AUTORSKICH

6.1 Odszkodowanie

Legalny producent zabezpieczy i zwolni Klienta od odpowiedzialności z tytułu wszelkich kosztów (w tym uzasadnionych kosztów obsługi prawnej) wynikających z roszczeń z tytułu naruszenia zastrzeżonych praw autorskich lub patentowych przez oprogramowanie przekazane i wykorzystywane w ramach niniejszej Umowy pod warunkiem, że:

- (a) Klient poinformuje legalnego producenta pisemnie w ciągu trzydziestu (30) dni od daty zgłoszenia takiego roszczenia;
- (b) Legalny producent będzie posiadać pełną kontrolę nad prowadzeniem sprawy i negocjacjami związanymi z zawarciem ugody oraz
- (c) Klient zapewni legalnemu producentowi wsparcie, informacje i upoważnienia konieczne do realizacji powyższych czynności.

Legalny producent zwróci uzasadnione wydatki poniesione przez Klienta w związku z zapewnieniem takiego wsparcia.

6.2 Wyjątek

Legalny producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku jakichkolwiek roszczeń z tytułu naruszenia wynikającego z:

- (a) korzystania z zastąpionej lub zmodyfikowanej wersji oprogramowania (za wyjątkiem takich zmian lub modyfikacji, które zostały wprowadzone przez legalnego producenta lub pod jego nadzorem), jeśli do takiego naruszenia nie doszłoby w przypadku korzystania z aktualnej, niezmienionej wersji oprogramowania; lub
- (b) połączenia, działania bądź eksploatacji oprogramowania ze sprzętem, programami lub danymi, które nie zostały dostarczone lub w inny sposób zatwierdzone przez legalnego producenta, jeśli do takiego naruszenia nie doszłoby w przypadku korzystania z oprogramowania bez takiego sprzętu, programów lub danych.

6.3 Zobowiązania legalnego producenta

Jeśli legalny producent uzna, że oprogramowanie narusza prawa, lub jeśli użytkowanie oprogramowania zostanie zabronione, legalny producent może na własny koszt:

- (a) zmodyfikować oprogramowanie tak, aby wyeliminować naruszenie; lub
- (b) uzyskać w imieniu Klienta licencję umożliwiającą dalsze użytkowanie oprogramowania; lub

10. Licencja na oprogramowanie

(c) zastąpić oprogramowanie innym oprogramowaniem odpowiednim do obsługi wyposażenia; lub

(d) w przypadku nieopłacalności żadnego z powyższych rozwiązań, unieważnić licencję na oprogramowanie SciCan naruszające prawa oraz zwrócić koszt odpowiedniego wyposażenia SciCan zmniejszony proporcjonalnie do pięcioletniego okresu eksploatacji począwszy od daty wejścia w życie niniejszej Umowy.

6.4 Całkowita odpowiedzialność z tytułu naruszenia

Niniejszy §6 określa całkowitą odpowiedzialność legalnego producenta z tytułu naruszenia lub przywłaszczenia praw własności intelektualnej.

ARTICLE 7 - GWARANCJA

7.1 Gwarancja

Legalny producent gwarantuje, że posiada tytuł prawny oraz uprawnienia do udzielania licencji na oprogramowanie. Wyłączne zadośćuczynienie przysługujące Klientowi z tytułu naruszenia tego zapisu określa §6 (Zwolnienie od odpowiedzialności w przypadku naruszenia praw patentowych i autorskich).

7.2 Funkcjonalność

Legalny producent gwarantuje, że oprogramowanie eksploatowane na jego powiązanym wyposażeniu będzie we wszystkich istotnych aspektach spełniać funkcje określone w dokumentacji przez okres dziewięćdziesięciu (90) dni od daty wejścia w życie niniejszej Umowy, o ile nie zostanie ono zmodyfikowane przez Klienta i pod warunkiem, że wszystkie aktualizacje zostaną zainstalowane.

7.3 Usługi

Legalny producent zastrzega prawo do obciążenia Klienta kosztami usług realizowanych przez legalnego producenta w związku ze zgłoszonymi usterkami, których przyczyną okaże się błąd operatora, eksploatacja przez niewykwalifikowanych użytkowników, usterka elektryczna w miejscu eksploatacji, zastosowanie oprogramowania lub sprzętu niedostarczonego lub nierekomendowanego przez legalnego producenta lub wprowadzenie zmian w wyposażeniu lub oprogramowaniu w sposób inny niż w formie aktualizacji lub przez osoby inne niż pracownicy lub konsultanci legalnego producenta.

7.4 ZASTRZEŻENIE

POWYŻSZE GWARANCJE MAJĄ CHARAKTER WYŁĄCZNY I ZASTĘPUJĄ WSZELKIE INNE GWARANCJE WYRAŻNE I DOROZUMIANE, W TYM DOROZUMIANE GWARANCJE PRZYDATNOŚCI HANDLOWEJ, NIENARUSZANIA PRAW LUB PRZYDATNOŚCI DO OKREŚLONEGO CELU.

10. Licencja na oprogramowanie

ARTICLE 8 - OGRANICZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI

8.1 Ograniczona odpowiedzialność

Z ZASTRZEŻENIEM §6 (ZWOLNIENIE OD ODPOWIEDZIALNOŚCI W PRZYPADKU NARUSZENIA PRAW PATENTOWYCH I AUTORSKICH), ZAKRES ODPOWIEDZIALNOŚCI LEGALNEGO PRODUCENTA Z TYTUŁU SZKÓD PONIESIONYCH W ZWIĄZKU Z WYKONYWANIEM NINIEJSZEJ UMOWY W ŻADNYM PRZYPADKU NIE MOŻE PRZEKRACZAĆ KWOTY WPŁACONEJ PRZEZ LICENCJOBIORCĘ NA RZECZ LEGALNEGO PRODUCENTA ZA WYPOSAŻENIE SCICAN, W ZWIĄZKU Z KTÓRYM POWSTAŁO ROSZCZENIE. LEGALNY PRODUCENT W ŻADNYM PRZYPADKU NIE PONOSI ODPOWIEDZIALNOŚCI Z TYTUŁU SZKÓD POŚREDNICH, PRZYPADKOWYCH, SZCZEGÓLNYCH LUB NASTĘPCZYCH, W TYM M.IN. UTRATY DANYCH LUB ZYSKU, BEZ WZGLĘDU NA PRZYCZYNĘ, NAWET JEŚLI ZOSTAŁA ONA POWIADOMIONA O MOŻLIWOŚCI WYSTĄPIENIA TAKICH SZKÓD. LICENCJODAWCY LEGALNEGO PRODUCENTA W ŻADNYM PRZYPADKU NIE PONOSZĄ ODPOWIEDZIALNOŚCI Z TYTUŁU SZKÓD BEZPOŚREDNICH, SZCZEGÓLNYCH, POŚREDNICH, NASTĘPCZYCH, PRZYPADKOWYCH LUB NARUSZENIA DÓBR OSOBISTYCH WYNIKAJĄCYCH Z WYKONYWANIA NINIEJSZEJ UMOWY, NIEZALEŻNIE OD TEGO CZY ODPOWIEDZIALNOŚĆ TA MA CHARAKTER UMOWNY, DELIKTOWY, CZY TEŻ OPIERA SIĘ NA INNEJ TEORII PRAWNEJ. STRONY ZGADZAJĄ SIĘ NA ROZŁOŻENIE RYZYKA ODPOWIEDZIALNOŚCI OKREŚLONE W NINIEJSZYM UST. 8.1.

ARTICLE 9 - ZACHOWANIE POUFNOŚCI

9.1 Zobowiązanie do zachowania poufności

W ramach konta legalnego producenta, które Klient musi otworzyć na potrzeby rejestracji wyposażenia oraz uzyskania aktualizacji, legalny producent staje się posiadaczem poufnych informacji oraz danych osobowych dotyczących Klienta. Informacje dotyczące Klienta uzyskiwane przez legalnego producenta nie obejmują topologii sieci lokalnej („LAN”) oraz informacji o innych urządzeniach podłączonych do sieci LAN. Dane osobowe uzyskiwane przez legalnego producenta obejmują imiona i nazwiska osób, do których może on wysyłać e-maile dotyczące funkcjonowania wyposażenia oraz aktualizacji. Każda ze stron zobowiązuje się wobec drugiej strony, że w ramach ich relacji obejmującej licencjonowanie oprogramowania oraz dostarczanie usług aktualizacji może ona mieć dostęp do informacji poufnych drugiej strony. Strony ustalają, że zarówno w okresie obowiązywania niniejszej Umowy jak i po jego zakończeniu, informacje poufne drugiej strony nie zostaną ujawnione. Oprogramowanie traktuje się jako poufne bezterminowo. Strony zobowiązują się nie udostępniać informacji poufnych w żadnej formie stronom trzecim (innym niż pracownicy lub konsultanci zobowiązani do nieujawniania informacji) oraz nie wykorzystywać informacji poufnych w celu innym niż określony w niniejszej Umowie. Każda ze stron podejmie wszelkie uzasadnione ekonomicznie kroki w celu zapewnienia, że informacje poufne nie zostaną ujawnione ani nie będą rozprowadzane przez pracowników lub konsultantów stron z pogwałceniem postanowień zawartych w niniejszym §9. Strony zobowiązują się utrzymywać poufność warunków niniejszej Umowy.

9.2 Wyjątek

Niezależnie od innych postanowień zawartych w niniejszej Umowie, żadna ze stron nie jest zobowiązana do zachowania poufności informacji, które:

- (a) były dostępne publicznie w momencie ich ujawnienia stronie otrzymującej;

10. Licencja na oprogramowanie

- (b) po ujawnieniu staną się ogólnie dostępne w sposób inny niż naruszenie niniejszej Umowy;
- (c) w momencie ich ujawnienia znajdowały się już w posiadaniu strony otrzymującej oraz nie zostały pozyskane w sposób bezpośredni lub pośredni od strony ujawniającej;
- (d) zostały pozyskane przez stronę odbierającą w wyniku własnych prac badawczo-rozwojowych, niezależnie od ich ujawnienia przez stronę ujawniającą;
- (e) zostały uzyskane od stron trzecich, pod warunkiem, że strony trzecie nie uzyskały takich informacji od strony ujawniającej z zastrzeżeniem poufności; lub
- (f) zostały wytworzone zgodnie ze stosownymi przepisami prawa lub nakazem sądowym, pod warunkiem, że druga strona została odpowiednio wcześniej powiadomiona o takim wymogu prawnym lub nakazie sądowym oraz miała możliwość, aby zapobiec utworzeniu lub ograniczyć zakres takich informacji.

ARTICLE 10 - INFORMACJE OGÓLNE

10.1 Obowiązujące prawo i właściwość terytorialna

Niniejsza Umowa zostaje zawarta oraz będzie interpretowana zgodnie z prawem prowincji Ontario oraz stosownymi przepisami prawa federalnego Kanady. Niniejsza Umowa w żadnym przypadku nie podlega Konwencji ONZ w sprawie międzynarodowej sprzedaży towarów.

10.2 Powiadomienia

Wszelkie powiadomienia wymagają formy pisemnej i będą wysyłane listem priorytetowym poleconym, pocztą kurierską lub przesyłane faksem za potwierdzeniem pocztowym na adresy wskazane na pierwszej stronie niniejszej Umowy lub na inny adres określony przez stronę za pisemnym powiadomieniem drugiej strony z co najmniej dziesięciodniowym (10) wyprzedzeniem. Powiadomienia dla legalnego producenta należy wysyłać na adres

privacy@SciCan.com. Powiadomienia uznaje się za doręczone w momencie doręczenia ich osobiście (w przypadku poczty kurierskiej lub faksu) lub w ciągu pięciu (5) dni roboczych od ich wysłania listem priorytetowym poleconym lub w kolejnym dniu roboczym w przypadku ich wysłania faksem.

10.3 Cesja

Klientowi nie wolno cedować niniejszej Umowy (w myśl obowiązującego prawa bądź w inny sposób) ani udzielać podlicencji na oprogramowanie bez uprzedniej pisemnej zgody legalnego producenta. Niemniej jednak, Klient może sprzedać lub w inny sposób zbyć wyposażenie wraz z oprogramowaniem zainstalowanym w jego wewnętrznym systemie operacyjnym.

Klient przyjmuje do wiadomości, że w przypadku sprzedaży lub zbycia sprzętu żadne aktualizacje nie będą dostępne, chyba, że jego nabywca lub odbiorca założy konto aktualizacyjne w serwisie legalnego producenta i ureguluje odpowiednie opłaty. Jakakolwiek niedozwolona cesja lub udzielenie sublicencji na oprogramowanie będzie nieważne. Niezależnie od powyższego, za pisemnym powiadomieniem legalnego producenta Klient może scedować lub w inny sposób przenieść niniejszą Umowę na spółkę powiązaną Klienta, pod warunkiem, że taka spółka powiązana zobowiąże się wobec legalnego producenta do przestrzegania warunków niniejszej Umowy.

10. Licencja na oprogramowanie

10.4 Koszty prawne

W przypadku konieczności podjęcia jakichkolwiek działań prawnych, w tym postępowania arbitrażowego, w celu wyegzekwowania oraz interpretacji któregokolwiek z postanowień niniejszej Umowy, stronie wygrywającej sprawę przysługuje zwrot wszelkich uzasadnionych kosztów, w tym kosztów obsługi prawnej, poniesionych w związku z podjęciem takich działań.

10.5 Nadzwyczajne zabezpieczenie roszczeń

Każda ze stron przyjmuje do wiadomości, że jakiekolwiek naruszenie jej zobowiązań w odniesieniu do zastrzeżonych praw drugiej strony lub jej licencjodawców może spowodować nieodwracalne szkody dla drugiej strony, które nie będą mogły być dostatecznie zrekompensowane środkami zadośćuczynienia przewidzianymi prawem, przy czym drugiej stronie oraz jej licencjodawcom będzie przysługiwać prawo do zabezpieczenia roszczeń w drodze nakazu sądowego, poza wszystkimi dostępnymi dla niej środkami zadośćuczynienia.

10.6 Nagłówki

Nagłówki paragrafów i ustępów niniejszej Umowy służą jedynie do ułatwienia posługiwania się nią i nie mają one wpływu na interpretację niniejszej Umowy.

10.7 Siła wyższa

Żadna ze stron nie ponosi odpowiedzialności za niewykonanie jej obowiązków z przyczyn będących w praktyce poza jej kontrolą.

10.8 Rozdzielność postanowień

W przypadku stwierdzenia niewykonalności któregokolwiek z postanowień niniejszej Umowy, strony zastąpią dane postanowienie innym, wykonalnym postanowieniem, o zbliżonym zamiarze i skutku gospodarczym.

10.9 Zrzeczenie się praw

Niewykorzystanie jakichkolwiek praw wynikających z niniejszej Umowy przez którąkolwiek ze stron nie będzie interpretowane jako zrzeczenie się przez nią tych praw lub jakichkolwiek innych praw w przyszłości.

10.10 Wprowadzanie zmian

Niniejsza Umowa może zostać zmieniona wyłącznie za pomocą pisemnego dokumentu podpisanego przez upoważnionych przedstawicieli każdej ze stron.

10.11 Wyłączność Umowy

Niniejsza Umowa zastępuje wszelkie wcześniejsze porozumienia ustne, ustalenia pisemne oraz oświadczenia.

11. Wi-Fi – informacje o przepisach prawnych

1. Przeczytaj najpierw – informacje o przepisach prawnych

Przeczytaj ten dokument przed użyciem HYDRIM. Ten HYDRIM spełnia wymagania dotyczące częstotliwości radiowych, norm bezpieczeństwa i przepisów krajów, które zatwierdziły jego przywóz. Skontaktuj się z nami, aby uzyskać aktualną listę zatwierdzonych krajów. Zainstaluj i używaj urządzenia zgodnie z poniższymi instrukcjami.

WAŻNA UWAGA: Aby spełnić wymagania FCC* i IC RF** w zakresie zgodności z wymaganiami dotyczącymi narażenia na promieniowanie, antena używana dla tego nadajnika musi być zainstalowana w taki sposób, aby zapewnić odległość co najmniej 20 cm od wszystkich osób i nie może być umieszczona w pobliżu lub działać w połączeniu z jakąkolwiek inną anteną lub nadajnikiem.

*FCC (Federal Communications Commission, Federalna Komisja Łączności)

** IC RF (Industry Canada Radiofrequency)

2. Adapter bezprzewodowy HYDRIM

HYDRIM zawiera moduł Wi-Fi IEEE 802.11b,g,n, który umożliwia korzystanie z funkcji, które wcześniej były dostępne tylko przy użyciu interfejsu przewodowego.

Karta bezprzewodowa obsługuje połączenia z sieciami IEEE 802.11b,g,n, WPA™ Personal i WPA2™ Personal (typy EAP*): EAP-TLS, EAP-TTLS/MSCHAPv2, PEAPv0/EAP-MSCHAPv2, PEAPv1/EAP-GTC, EAP-FAST). Moduł WiFi wykorzystuje zakres częstotliwości 2412-2462MHz i posiada maksymalną moc wyjściową 0,111W RF.

*Protokół uwierzytelniania rozszerzonego

Podczas gdy urządzenie HYDRIM jest podłączone do sieci WiFi, bezpieczeństwo połączenia zależy od konfiguracji infrastruktury bezprzewodowej (routera lub punktu dostępowego).

Zabezpieczenie połączeń Wi-Fi® jest ważnym elementem zabezpieczania danych osobowych. Sieć Wi-Fi wykorzystująca do komunikacji WPA2™ zapewnia zarówno bezpieczeństwo (można kontrolować, kto się łączy), jak i prywatność (transmisje nie mogą być odczytywane przez innych) podczas przesyłu przez sieć. W celu zapewnienia maksymalnego bezpieczeństwa sieć powinna obejmować wyłącznie urządzenia z najnowszą technologią zabezpieczeń – Wi-Fi Protected Access® 2 (WPA2). Urządzenia Wi-Fi CERTIFIED™ wdrażają protokół WPA2. - Więcej na stronie: <http://www.wi-fi.org/discover-wi-fi/security#sthash.tk28zkHJ.dpuf>

Większość punktów dostępowych, routerów i bramek jest dostarczana z domyślną nazwą sieci (SSID) oraz danymi uwierzytelniającymi administratora (nazwa użytkownika i hasło), aby konfiguracja była jak najprostsza. Te domyślne ustawienia powinny zostać zmienione zaraz po skonfigurowaniu sieci. - Więcej na stronie: <http://www.wi-fi.org/discover-wi-fi/security#sthash.tk28zkHJ.dpuf>

Ważne jest również rozważenie zastosowania innych środków w celu zabezpieczenia komunikacji po przesyśle poza sieć Wi-Fi. - Więcej na stronie: <http://www.wi-fi.org/discover-wi-fi/security#sthash.tk28zkHJ.dpuf>.

11. Wi-Fi – informacje o przepisach prawnych

Wskazówki dotyczące zabezpieczania nowej sieci

- Zmień nazwę sieci (SSID) z nazwy domyślnej
- Zmień dane uwierzytelniające administratora (nazwę użytkownika i hasło), które sterują ustawieniami konfiguracyjnymi twojego punktu dostępowego/routera/bramki
- Włącz WPA2-Personal (aka WPA2-PSK) z szyfrowaniem AES
- Utwórz hasło sieciowe, które spełnia zalecane wytyczne
- Włącz funkcje zabezpieczeń WPA2 na urządzeniu klienckim i wprowadź hasło dla swojej sieci

- Więcej na stronie: <http://www.wi-fi.org/discover-wi-fi/security#sthash.tk28zkHJ.dpuf>

2.1. Sprawdzanie bezpieczeństwa w istniejącej sieci

Dodanie nowego urządzenia do sieci Wi-Fi to świetny moment, aby upewnić się, że korzystasz z najwyższego poziomu bezpieczeństwa. Skorzystaj z okazji, aby upewnić się, że Twoja sieć jest skonfigurowana w standardzie WPA2.

Jeśli sieć została skonfigurowana jakiś czas temu lub dostawca usług (np. konsultant lub operator sieci kablowej) skonfigurował sieć, warto sprawdzić, czy jest ona skonfigurowana pod kątem najwyższego poziomu bezpieczeństwa. Jeśli sieć jest skonfigurowana dla zabezpieczeń starszej generacji (WEP lub WPA), Wi-Fi Alliance® zaleca przejście na WPA2. WPA2 jest wymagany dla wszystkich produktów Wi-Fi CERTIFIED od 2006 roku – ogromna większość urządzeń Wi-Fi CERTIFIED będących obecnie w użyciu jest zdolna do pracy w trybie WPA2.

2.2. Jakość i długość życia hasła

Bezpieczne hasło sieci znacznie zwiększa bezpieczeństwo sieci, dlatego ważne jest wybranie skutecznego hasła. Ogólnie rzecz biorąc, rosnąca długość, złożoność i przypadkowość poprawiają jakość hasła. Wi-Fi Alliance zaleca, aby hasło miało długość co najmniej ośmiu znaków i zawierało kombinację dużych i małych liter oraz symboli. Hasło nie powinno zawierać słów znalezionej w słowniku i nie powinno zawierać danych osobowych (numer identyfikacyjny, imię i nazwisko, adres itp.).

Okresowa zmiana frazy hasła w sieci również zwiększa bezpieczeństwo.

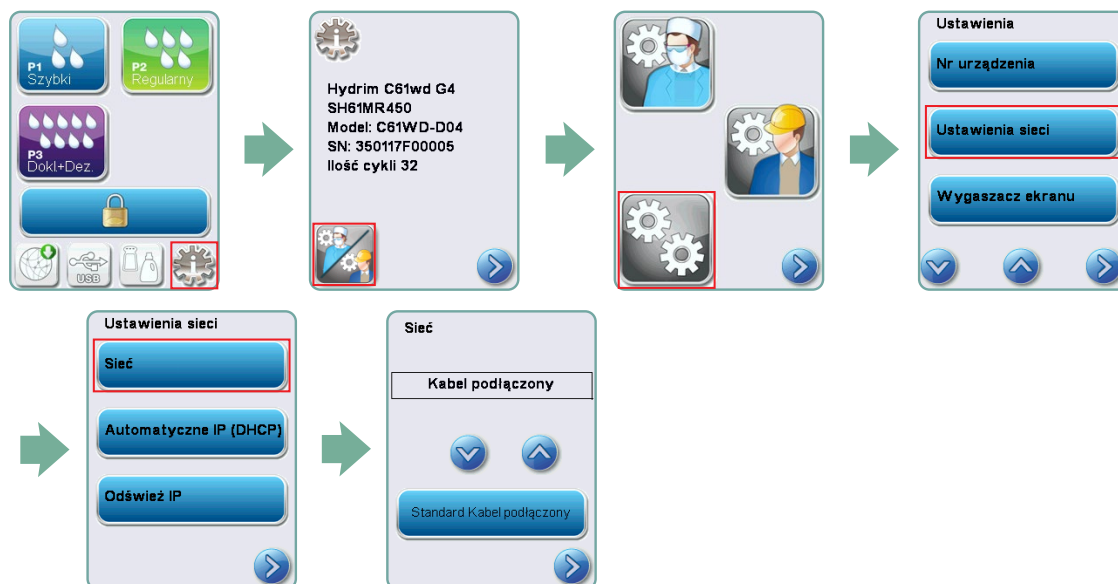
- Więcej na stronie: <http://www.wi-fi.org/discover-wi-fi/security#sthash.tk28zkHJ.dpuf>

11. Wi-Fi – informacje o przepisach prawnych

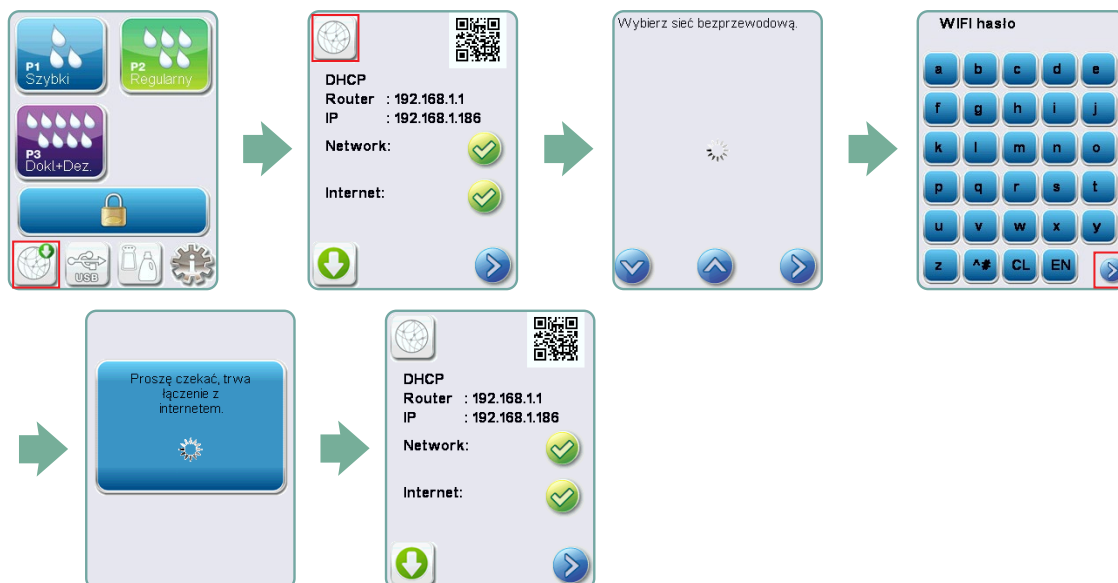
2.3. Konfiguracja sieci bezprzewodowej

Urządzenie HYDRIM umożliwia połączenia bezprzewodowe lub przewodowe, ale tylko jednego typu na raz.

2.3.1. Wybór pomiędzy sieciami przewodową i bezprzewodową



2.3.2. Łączenie z siecią bezprzewodową



11. Wi-Fi – informacje o przepisach prawnych

3. USA – Federal Communications Commission (FCC, Federalna Komisja Łączności)

3.1. Zatwierdzone urządzenia bezprzewodowe

W tej sekcji przedstawiono identyfikator FCC ID i numer modelu urządzenia bezprzewodowego

3.2. Preinstalowany bezprzewodowy adapter LAN

FCC ID: YOPGS2011MIE (Model: GS2011MIE)

3.3. Lokalizacja identyfikatora FCC ID

3.3.1. Na tylnej stronie HYDR/M znajduje się etykieta wskazująca format „Contains FCC ID YOPGS2011MIE”, gdzie YOPGS2011MIE przedstawia identyfikator FCC ID odpowiadający preinstalowanemu modułowi bezprzewodowego LAN.

3.4. Zgodność z wymogami dotyczącymi narażenia na częstotliwości radiowe FCC RF

Całkowita energia promieniowania z anteny głównej podłączonej do karty bezprzewodowej jest zgodna z limitem FCC dla wymogu SAR (Specific Absorption Rate – współczynnika absorpcji specyficznej) w odniesieniu do 47 CFR część 2 sekcja 1093, gdy HYDR/M był testowany. Antena nadawcza do karty bezprzewodowej znajduje się w przedniej części konsoli.

3.5. Wymagania dotyczące zakłóceń częstotliwości radiowych

Urządzenie zostało przetestowane i uznane za zgodne z ograniczeniami dla urządzeń cyfrowych klasy B zgodnie z FCC, część 15 podsekcją B FCC.

Ze względu na różnice w alokacji kanałów, jeśli nie można połączyć się za pomocą urządzenia WIFI, może to wynikać z faktu, że kanały te nie są dostępne w danym regionie lub z powodu zakłóceń. W takim przypadku należy użyć połączenia Ethernet.

4. Kanada – Industry Canada (IC)

4.1. Zatwierdzone urządzenia bezprzewodowe

W tej sekcji przedstawiono certyfikat IC oraz numer modelu każdego urządzenia bezprzewodowego.

4.2. Preinstalowany bezprzewodowy adapter LAN

IC:9154A-GS2011MIE (Model GS2011MIE)

4.3. Urządzenia radiokomunikacyjne o małej mocy zwolnione z obowiązku posiadania licencji (RSS-210)

Działanie podlega następującym dwóm warunkom:

1. To urządzenie nie może powodować zakłóceń.
2. Urządzenie to musi akceptować wszelkie zakłócenia, w tym zakłócenia, które mogą powodować niepożądane działanie urządzenia. Urządzenia nadawcze zostały zaprojektowane do pracy z antenami zintegrowanymi w HYDR/M, o maksymalnym zysku w granicach 3 dBi.

11. Wi-Fi – informacje o przepisach prawnych

4.4. Narażenie ludzi na pola RF (RSS-102)

Urządzenie HYDRIM wykorzystuje zintegrowaną antenę o niskim zysku, która nie emituje pola RF przekraczającego kanadyjskie limity Health Canada dla ogółu populacji; należy zapoznać się z kodem bezpieczeństwa 6, dostępnym na stronie internetowej Health Canada pod adresem <http://www.hc-sc.gc.ca/>

Energia promieniowania z anten podłączonych do adapterów bezprzewodowych jest zgodna z limitem IC wymagań dotyczących narażenia na częstotliwości radiowe w odniesieniu do IC RSS-102, wydanie 2, punkt 4.1

5. Elektroniczne zawiadomienia o emisji

5.1. Deklaracja zgodności Federalnej Komisji Łączności (FCC)

Uwaga: Adaptery bezprzewodowe (model: GS2011MIE) przeszły proces certyfikacji w zakresie zgodności z sekcją 15 podsekcją B FCC pod odpowiednim numerem identyfikacyjnym FCC ID.

Niniejsze urządzenie zostało przetestowane i uznane za zgodne z ograniczeniami dla urządzeń cyfrowych klasy B, zgodnie z częścią 15 przepisów FCC. Ograniczenia te mają na celu zapewnienie racjonalnej ochrony przed szkodliwymi zakłóceniami w instalacjach domowych. Urządzenie to generuje, wykorzystuje i może emitować energię o częstotliwości radiowej oraz, jeśli nie jest zainstalowane i użytkowane zgodnie z instrukcją, może powodować szkodliwe zakłócenia w komunikacji radiowej. Nie ma jednak gwarancji, że zakłócenia nie wystąpią w danej instalacji. Jeśli urządzenie to powoduje szkodliwe zakłócenia w odbiorze radiowym lub telewizyjnym, co można ustalić poprzez wyłączenie i włączenie urządzenia, zachęca się użytkownika do próby skorygowania zakłóceń za pomocą jednego lub kilku z poniższych środków:

Zmiany orientacji lub położenia anteny odbiorczej.

- Zwiększenia odległości między urządzeniem a odbiornikiem.
- Podłączenia urządzenia do gniazdka w innym obwodzie niż ten, do którego podłączony jest odbiornik.
- Kontaktu z autoryzowanym sprzedawcą lub przedstawicielem serwisu w celu uzyskania pomocy.

11. Wi-Fi – informacje o przepisach prawnych

Legalny producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek zakłócenia radiowe lub telewizyjne spowodowane nieautoryzowanymi zmianami lub modyfikacjami tego urządzenia. Nieautoryzowane zmiany lub modyfikacje mogą unieważnić uprawnienia użytkownika do obsługi urządzenia. To urządzenie jest zgodne z częścią 15 przepisów FCC. Działanie podlega następującym dwóm warunkom: (1) urządzenie to nie może powodować szkodliwych zakłóceń i (2) urządzenie musi akceptować wszelkie odbierane zakłócenia, w tym zakłócenia, które mogą powodować niepożądane działanie.

Strona odpowiedzialna:
Dent4You AG
Bahnhofstrasse 2
CH-9435 Heerbrugg



5.2. Oświadczenie o zgodności z przepisami Industry Canada dotyczącymi emisji klasy B

To urządzenie cyfrowe klasy B jest zgodne z kanadyjską normą ICES-003.

5.3 Europa: Deklaracja zgodności UE

Ten produkt jest zgodny z wymaganiami następującej dyrektywy UE: DYREKTYWA EUROPEJSKA 2014/53/UE (dyrektywa w sprawie urządzeń radiowych). Zgodność z tą dyrektywą oznacza zgodność ze zharmonizowanymi normami UE, które są odnotowane w deklaracji zgodności UE.